



**Трудоустройство, предпринимательство и образование:**

**Руководство для мигрантов в г. Корт**

Опубликовано Nasc: Ирландский центр поддержки иммигрантов

При поддержке Министерства интеграции и Ровал

Настоящий документ доступен на французском, польском, арабском, русском и китайском языках на сайте Nasc: [www.nascireland.org](http://www.nascireland.org)

## **Информация о публикации**

Опубликовано Nasc, Ирландским центром поддержки иммигрантов, 35 Mary Street, Cork.

Вся информация является достоверной на март 2008 г.

Авторское право на все содержание © Nasc 2008

Особая благодарность выражается:

- *Особая благодарность выражается:*

*Эммету Мерфи*

*Питеру Шловаку*

*Редмонду Дженнингсу*

*Майклу Лайонсу*

*Полу Данбару*

*Фионе Финн*

## **Nasc: Ирландский центр поддержки иммигрантов**

Nasc – неправительственная организация, расположенная в г. Корк, целью которой является удовлетворение потребностей иммигрантов в г. Корк и окрестностях.

Название центра происходит от ирландского слова «nasc» (смысловая связь), и он является связующим звеном между иммигрантами и местными общинами в Корке. Nasc стремится создать условия для приобщения иммигрантов к общественной жизни во всех общинах на основе равенства, интеграции и прав человека.

Задача Nasc – служить источником поддержки и развития для мигрантов на индивидуальной и коллективной основе, использовать свой опыт для внедрения честных, обоснованных и прозрачных правил сосуществования.

В нашей работе есть три основные области:

- 1) Персональные услуги по защите интересов
  - Nasc предоставляет индивидуальные консультации по всем аспектам, изложенным в данной брошюре
- 2) Укрепление потенциала и развитие общины
- 3) Работа в сфере политики и проведение кампаний.

Проекты в сфере трудоустройства, предпринимательства и образования находятся в области политической работы и проведения кампаний.

Центр работает каждый рабочий день с 9:00 до 17:00. Также Nasc предоставляет помещения для организаций меньшинств и этнических организаций в рабочие дни, а по вечерам проводит курсы.

Nasc, Ирландский центр поддержки иммигрантов  
Enterprise House  
35 Mary Street  
Cork

Тел.: + 353 21 431 7411

Эл. почта: [info@nascireland.org](mailto:info@nascireland.org)

Интернет: [www.nascireland.org](http://www.nascireland.org)

Зарегистрированная компания с ограниченной ответственностью, гарантия № 335227

Зарегистрированная благотворительная организация, № CHY13752

## **Введение**

Для успешной интеграции в Корке необходима поддержка мигрантов в доступе к трудоустройству и образованию, способствование развитию у них предпринимательских способностей.

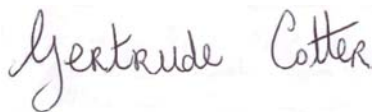
Для новичков в любом городе сложно узнать, где искать работу, где найти нужные курсы, где спрашивать совета по поводу организации собственного дела. Nasc разработала эту брошюру, учитывая растущую потребность в информации, и эта брошюра специально рассчитана на мигрантов в г. Корк.

Данная брошюра является частью проекта Nasc «Трудоустройство, предпринимательство и образование», стартовавшего в апреле 2007 г. Министерство интеграции финансирует этот проект как часть действий, направленных на предоставление ресурсов для поддержки интеграции законных миг в ирландское общество.

Данная публикация – лишь одна из серии действий Nasc, предпринимаемых из года в год для способствования дальнейшей интеграции и стратегическому мышлению в важных вопросах трудоустройства, предпринимательства и образования.

Надеемся, что приведенная здесь информация позволит старым и новоприбывшим мигрантам достичь успехов в карьере и раскрыть весь свой потенциал здесь, в г. Корк. Данная публикация является проектом в процессе осуществления, и мы приветствуем любые предложения по улучшению и дополнению. Этот документ доступен на сайте Nasc и регулярно обновляется.

Nasc выражает благодарность Министерству интеграции за поддержку этого проекта.



Гертруда Коттер,  
директор,  
Nasc.

## Глоссарий терминов

Виза	Люди из перечисленных стран перед въездом в нашу страну должны получить действительную визу.
Штамп о проживании	Штамп о проживании 1-4 дают право гражданам стран, не относящихся к ЕЭЗ, пребывать в Ирландии в течении времени и на условиях, указанных в разрешении.
Проситель убежища	Проситель убежища – это лицо, прибывшее в нашу страну в поисках убежища. Лицо считается просителем убежища, если его заявление находится на рассмотрении в Департаменте юстиции.
Беженец	Беженец – это лицо, которому предоставлена защита, и которое признано беженцем министром юстиции. <sup>1</sup>
Разрешение на пребывание	Лицо со статусом разрешения на пребывание получает временное разрешение оставаться в Ирландиях по разным причинам, включая гуманитарные, на усмотрение министра юстиции.
Отец гражданина, рожденного в Ирландии	Родителям детей, являющихся ирландскими гражданами и родившихся в Ирландии, получили разрешение на пребывание в Ирландии на начальный период в 2 года на основании отцовства детей-граждан, родившихся в Ирландии, в рамках одноразовой схемы в 2005 г. В 2007 г. эти лица могут подавать заявление на продление разрешения на 3 года на определенных условиях.
Гражданин ЕЭЗ	Гражданин ЕЭЗ – лицо, происходящее из страны Европейской Экономической Зоны, которая включает членов ЕС, Исландию, Лихтенштейн, Норвегию и Швейцарию.
Супруг/иждивенец, не являющийся гражданином ЕЭЗ, ирландского гражданина	Лица, не являющиеся гражданами ЕЭЗ, могут получить разрешение на проживание в Ирландии на усмотрение министра юстиции, основанием для чего может быть их брак с ирландским гражданином или статус иждивенца по отношению к такому гражданину.
Супруг/иждивенец, не являющийся гражданином ЕЭЗ,	

---

<sup>1</sup> Эти лица имеют права беженцев в отношении доступа к работе/трудоустройству, а также в отношении организации собственного дела. В этом контексте, когда здесь упоминается беженец, подразумеваются также лица под вспомогательной защитой. Они имеют права беженцев в отношении доступа к работе/трудоустройству и в отношении организации собственного дела. В этом контексте, когда здесь упоминается беженец, подразумеваются также лица под вспомогательной защитой.

гражданина ЕС

Лица, не являющиеся гражданами ЕЭЗ, могут получить разрешение на пребывание в Ирландии от министра юстиции, основанием для чего может быть их брак с гражданином ЕС или статус иждивенца по отношению к такому лицу, которое должно быть трудоустроенным или работать не по найму.

Долговременное пребывание

Лица, не являющиеся гражданами ЕЭЗ, могут получить продление пребывания на пять лет от министра юстиции, если они законно проживали в Ирландии 60 месяцев, имея разрешение на трудоустройство.

## Содержание

<b>PUBLICATION INFORMATION</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>NASC: THE IRISH IMMIGRANT SUPPORT CENTRE</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>GLOSSARY OF TERMS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>EMPLOYMENT</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>RIGHTS TO EMPLOYMENT</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>EEA NATIONALS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>REFUGEES</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>PEOPLE ISSUED WITH STAMP 4</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>ASYLUM SEEKERS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>STUDENTS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>EMPLOYMENT PERMITS FOR NON-EEA NATIONALS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>WHAT YOU NEED TO WORK IN IRELAND</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>PPS NUMBER</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>OTHER TAX INFORMATION</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>FREE SUPPORT FOR JOB SEEKERS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>FÁS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>CORK CITY LOCAL EMPLOYMENT SERVICES (LES)</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>CCTU CENTRE FOR THE UNEMPLOYED</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>FINDING A JOB</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
<b>LOCAL AND NATIONAL NEWSPAPERS WITH JOBS LISTINGS</b> .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>

**WEBSITES WITH JOBS LISTINGS** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**PRIVATE RECRUITMENT AGENCIES IN CORK***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**APPLYING FOR JOBS** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**REGULATED PROFESSIONS** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**QUALIFICATIONS FROM OTHER COUNTRIES***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**EMPLOYMENT RIGHTS** ..... *ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**MINIMUM WAGE** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**WORKING TIME** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**MULTILINGUAL GUIDE TO EMPLOYMENT RIGHTS INFORMATION 2007***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**EMPLOYMENT RIGHTS PUBLICATIONS**....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**EMPLOYMENT RIGHT ENFORCEMENT**....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**TRADE UNION**.....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**CITIZENS INFORMATION BOARD**.....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**ENTERPRISE**..... *ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**RIGHTS TO ENTREPRENEURSHIP** ..... *ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**EEA NATIONALS**.....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**REFUGEES**.....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**OTHER GROUPS WITH THE SAME RIGHTS TO ENTREPRENEURSHIP** *ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**ASYLUM SEEKERS**.....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**BUSINESS PERMISSION FOR NON-EEA NATIONALS***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**SELF-EMPLOYMENT IN IRELAND** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**ENTERPRISE SUPPORT ORGANISATIONS***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**ENTERPRISE BOARDS**.....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**EQUAL EMERGE: ENCOURAGING ETHNIC ENTERPRISE IN IRELAND***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**SMALL FIRMS ASSOCIATION (SFA)** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**IRISH SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES ASSOCIATION***ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**CORK CHAMBER OF COMMERCE** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*

**ENTERPRISE IRELAND** .....*ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.*



***IRISH BUSINESS AND EMPLOYERS CONFEDERATION (IBEC)ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***ONLINE SUPPORT FOR ENTREPRENEURSEERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***FINDING FUNDING FOR YOUR BUSINESS ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***USEFUL LINKS FOR PEOPLE WHO WANT TO START THEIR OWN BUSINESSERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***EDUCATION ..... ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***RIGHTS TO EDUCATION..... ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***EEA NATIONALS.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***REFUGEES.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***PEOPLE ISSUED WITH STAMP4.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***DEPENDANTS OF WORK PERMIT HOLDERSERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***ASYLUM SEEKERS.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***STUDENT VISAS FOR NON-EEA NATIONALS (STAMP 2)ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***EDUCATION SYSTEM IN IRELAND ..... ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***AWARDING BODIES .....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***GENERAL INFORMATION ON COURSESEERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***FURTHER EDUCATION COURSES IN CORKERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***OVERVIEW.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***VEC COLLEGES OF FURTHER EDUCATIONERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***FÁS TRAINING .....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***SEMI-STATE BODIES IN CORK GRANTING FETAC AWARDSERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***THIRD-LEVEL COURSES ..... ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***AWARDS .....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***CORK INSTITUTE OF TECHNOLOGY (CIT) ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***UNIVERSITY COLLEGE CORK (UCC).....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***INDEPENDENT COLLEGES.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***EU/NON-EU APPLICANT: STUDENT FEES IN THIRD-LEVEL INSTITUTIONSEERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***FINANCIAL SUPPORT, SCHOLARSHIPS, GRANTSERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***STUDENT MAINTENANCE GRANTS.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

***SCHOLARSHIPS.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***SCHEMES TO HELP ACCESS TO EDUCATIONERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***ENGLISH LANGUAGE COURSES..... ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***COMMUNITY EDUCATION.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***ADULT LITERACY COURSES .....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***EDUCATION SUPPORT ORGANISATIONSEERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***CORK CITY/WEST CORK ADULT GUIDANCE SERVICEERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***IRISH COUNCIL FOR INTERNATIONAL STUDENTSEERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***  
***USEFUL LINKS TO ORGANISATIONS.....ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.***

## **Трудоустройство**

### **Право на трудоустройство**

#### **Граждане ЕЭЗ**

Лица из стран ЕЭЗ (и Швейцарии) имеют полное право работать в Ирландии.<sup>2</sup>

#### **Беженцы**

Лица со статусом беженца имеют те же права на работу, что и граждане Ирландии.

#### **Лица со штампом 4**

Лица со штампом 4 имеют полное право на работу в Ирландии. Эта категория включает следующих лиц:

- Лица со статусом разрешения на проживание
- Родители ребенка, являющегося гражданином Ирландии
- Супруги и дети-иждивенцы гражданина Ирландии, не являющиеся гражданами ЕЭЗ
- Супруги и дети-иждивенцы гражданина ЕЭЗ, являющегося трудоустроенным или работающим не по найму, не являющиеся гражданами ЕЭЗ
- Лица с правом на долговременное проживание

#### **Просители убежища**

Лица, являющиеся просителями убежища в Ирландии, не имеют права на работу в Ирландии.

#### **Студенты**

Студенты, не являющиеся гражданами ЕЭЗ, имеющие студенческую визу, имеют право на частичную занятость в Ирландии, но только в том случае, если они учатся на дневном отделении минимум в течение года, и обучение ведет к получению признанной квалификации.<sup>3</sup> Просьба обратить внимание на то, что в течение летних каникул они имеют право на полную занятость. Аспиранты имеют право на работу в Ирландии, если их работа является составной частью проходимого курса обучения.

---

<sup>2</sup> ЕЭЗ (Европейская Экономическая Зона) включает государства-члены Европейского Союза, а также Исландию, Лихтенштейн и Норвегию.

<sup>3</sup> Подробности о студенческой визе см. в разделе «Образование»

## **Разрешения на работу для лиц, не являющихся гражданами ЕЭЗ**

Если вы прибыли из страны, не входящей в Европейскую Экономическую Зону (ЕЭЗ), и не из Швейцарии, вам может потребоваться разрешение на трудоустройство в Ирландии.

В настоящее время существует 4 типа разрешений на трудоустройство: зеленая карта, разрешение на работу, разрешение для супругов/иждивенцев, разрешение в связи с переводом внутри компании. За разрешением на трудоустройство в Департамент торговли и предпринимательства может обращаться как будущий работодатель, так и наемный работник, при этом необходимым условием является наличие действительного предложения работы и соглашения с работодателем.

**Зеленую карту** можно получить для большинства профессий с ежегодной зарплатой выше 60 000 евро и определенных категорий работ с зарплатой от 30 000 до 60 000 евро. **Разрешения на работу** могут выдаваться для работ с годовой зарплатой выше 30 000 евро, а также для очень ограниченного перечня профессий – с годовой зарплатой 30 000 евро. **Разрешение для супруга/иждивенца** можно получить для супруга и/или иждивенца владельца разрешения, проживающего в Ирландии на законных основаниях.

При подаче заявление на разрешение на работу (но не для грин-карты и разрешения для супруга/иждивенца) должно проводиться исследование рынка труда, что означает, что вакансии должны рекламироваться в данной местности / по ЕС для предоставления предпочтения гражданам ЕЭЗ.

За всеми подробностями об этих категориях обращайтесь в Департамент предпринимательства, торговли и трудоустройства, который отвечает за обработку заявлений для получения разрешения на трудоустройство.

- Employment Permits Section, Department of Enterprise, Trade & Employment  
Davitt House, 65a Adelaide Road, Dublin 2.  
LoCall: 1890 201 616 (Информационно-справочный центр разрешений на трудоустройство)  
Тел.: (01) 631 3333 или (01) 631 3308  
Факс: (01) 631 3268  
Интернет: [www.entemp.ie/labour/workpermits/](http://www.entemp.ie/labour/workpermits/)  
Эл. почта: [employmentpermits@entemp.ie](mailto:employmentpermits@entemp.ie)

## **Что вам нужно для работы в Ирландии**

### **Номер PPS**

Для работы в Ирландии вам нужен номер PPS (Службы социального обеспечения). Это – ваш уникальный номер в целях налогообложения. Наемные работники обязаны предоставлять свой номер PPS новому работодателю, который сообщает налоговой службе о том, что работники начинают работать на него.

Заявления на предоставление номера PPS подаются лично в местное Бюро социального обеспечения:

- Social Welfare Office, Hanover Quay, Cork.  
Тел.: (021) 427 0055  
Интернет: [www.Welfare.ie](http://www.Welfare.ie)

В следующих городах графства Корк есть небольшие бюро социального обеспечения: Бэндон, Клоунакилти, Кинсейл, Мидлтон, Югал, Коб, Мэллоу, Мэкрум, Фермой, Бэнтри, Каслтаунбеа, Данмэнвэй и Скайберин.

Если вы являетесь гражданином **страны ЕЭЗ** (или Швейцарии), вам следует взять с собой действительный паспорт / внутреннее удостоверение личности и свидетельство о рождении/работе/трудоустройстве/проживании/налогообложении/образовании в стране ЕЭЗ (или Швейцарии), а также свидетельство наличия адреса в Ирландии – счет за квартиру или договор аренды.<sup>4</sup>

Если вы не являетесь гражданином ЕЭЗ, вам потребуются документы, перечисленные выше (из вашей страны). В качестве альтернативы паспорту вы можете представить свидетельство о регистрации в Департаменте юстиции (карту Национального иммиграционного бюро).

По получении номера PPS вы должны предоставить этот номер вашему работодателю, незамедлительно заполнить форму источников доходов 12А и отослать ее в ваше ведомство налогов и сборов. После этого ведомство направит вам и вашему работодателю свидетельство о налоговых кредитах с подробностями удержания налога из вашей зарплаты.<sup>5</sup>

Дополнительную информацию вы можете получить на сайте [www.welfare.ie/topics/ppsn/apply.html](http://www.welfare.ie/topics/ppsn/apply.html) или в Департаменте по делам общества и семьи по телефону 1890 66 22 44 (Lo Call).

### Прочие сведения о налогах

Любое лицо, получающее доход в Ирландии, обязано платить налог на этот доход. По системе уплаты налога при начислении зарплаты (PAYE) ваш работодатель удерживает причитающийся с вас налог из зарплаты и переводит его Ирландской комиссии по налогам и сборам. До стандартного лимита дохода вы платите стандартную ставку 20% от дохода, а выше этого лимита – более высокую ставку 41%. Стандартный лимит дохода можно найти в вашем налоговом свидетельстве. Он определяется ежегодно и разбивается на каждый период (обычно по неделям или месяцам), когда вы получаете выплаты.

---

<sup>4</sup> Хотя в качестве доказательства наличия адреса рассматривается счет за квартиру на ваше имя или договор аренды, также может быть принято письмо владельца вашего жилья, в котором значится ваше имя и тот факт, что вы снимаете помещение у владельца.

<sup>5</sup> Рекомендуется подать форму источников доходов 12А, как только вы будете наняты работодателем, чтобы свести к минимуму экстренное удержание налога по более высокой ставке. Однако вы получите возмещение любого налога, уплаченного сверх положенного, после того, как будет установлена ваша ставка и налоговые кредиты.

В зависимости от ваших личных обстоятельств вы можете иметь право на дополнительные налоговые кредиты. Подавать заявление на предоставление кредитов вам следует вместе со свидетельствами того, что вы имеете основания на их получение, например, того, что вы женаты или замужем, что вы снимаете квартиру или платите за карточки учета и т.п. Эти налоговые кредиты используются для снижения налога, рассчитанного для вашей зарплаты до вычетов. В конце каждого фискального года ваш работодатель обязан выдать вам P60, то есть ведомость вашей зарплаты и налога, а также PRSI (связанных с зарплатой взносов социального страхования), удержанных работодателем в течение года.

Когда ваша работа в данной организации будет окончена, работодатель должен выдать вам форму P45. В данной форме приведены подробности вашей зарплаты, удержанного налога и взносов PRSI за период вашей работы. Это – важный документ, который понадобится для претензий на возмещение налога в течение времени без работы, претензий на социальные льготы, а также для предъявления вашему следующему работодателю, чтобы избежать уплаты экстренного налога по более высокой ставке.

Для получения дополнительной информации о налогообложении посетите местную налоговую инспекцию.

- Office of the Revenue Commissioners, Regional Office, Government Buildings, Sullivan's Quay, Cork City  
Тел.: (021) 432 5000  
Интернет: [www.revenue.ie](http://www.revenue.ie)  
Эл. почта: [swregoffice@revenue.ie](mailto:swregoffice@revenue.ie)

## **Бесплатная поддержка для ищущих работу**

### **FÁS**

[www.FAS.ie](http://www.FAS.ie) / [info@FAS.ie](mailto:info@FAS.ie)

FÁS – национальное ведомство по обучению и трудоустройству. Оно занимается программами по обучению и трудоустройству, предоставляет услуги рекрутинга соискателям и работодателям, предоставляет консультационные услуги предприятиям промышленности и поддерживает предприятия, расположенные на территории общин.

Доступ к информации о текущих вакансиях открыт для всех через сенсорные дисплеи самообслуживания, доски объявлений о работе, газеты, а также в Интернете по адресу [www.fas.ie](http://www.fas.ie). Если вы зарегистрировались в вашем местном бюро FÁS или через Интернет, вам могут оказаться полезными следующие бесплатные услуги:

- Услуги телефона и факса для лиц, желающих связаться с работодателями по поводу текущих вакансий. Предоставление компьютеров для лиц, желающих набрать свое резюме.
- Вы можете опубликовать резюме в Интернете, и оно будет доступно всем потенциальным работодателям.
- Информация о курсах FÁS (полных и частичных), обучение инвалидов, информация о профессиональном обучении, обучение онлайн (FÁS e-College).
- Индивидуальные рекомендации для тех, кто желает пройти полный курс FÁS; профессиональные рекомендации и информация о возможностях обучения, включая услуги обучения, предоставляемые другими организациями.<sup>6</sup>

Обращайтесь в местное бюро FÁS для получения дополнительной информации:

- FÁS Employment Services Office, Sullivan's Quay, Cork.  
Тел.: (021) 4856200
- FÁS Centre, 30/31 Shandon Street, Cork.  
Тел.: (021) 4946162
- FÁS Training Centre, Rossa Avenue, Bishopstown, Cork.  
Тел.: (021) 4856200
- FÁS Employment Services Office, 103-104 Main Street, Mallow, Co. Cork.  
Тел.: (022) 21900
- FÁS Employment Services Office, Barrack Street, Bantry, Co. Cork.  
Тел.: (027) 50464

Также раз в два месяца в следующих городах графства Корк проводятся «утренние семинары» FÁS: Боллинголлинг, Бэндон, Карригалайн, Карригтухилл, Клоунакилти, Кобх, Кинсейл, Макрум, Мидлтон, Пэсседж-Уэст, Югал, Данмэнвэй, Каслтаунбеа, Скайберин, Чарльвиль, Фермой, Митчелстаун и Ньюмаркет. За информацией о конкретных датах и местах обращайтесь в любое из упомянутых выше бюро FÁS.

### **Местные службы по трудоустройству Корк-сити (LES)**

[www.ccles.ie](http://www.ccles.ie) / [info@ccles.ie](mailto:info@ccles.ie)

Местные службы по трудоустройству Корк-сити – это городские службы, целью которых является поддержка ищущих работу в их усилиях по нахождению подходящей работы. Эти службы были учреждены специально для тех, кто испытывает наибольшие трудности в доступе к работе, образованию или обучению в Корк-сити.

---

<sup>6</sup> Также предоставляется информация о поддержке инвалидов и схемах трудоустройства.

С понедельника по пятницу (с 9:30 до 12:30 и с 14:30 до 16:30) Cork City LES предоставляет следующие услуги.

- Индивидуальные встречи, включая следующее: поддержка, рекомендации, подготовка резюме, помощь в заполнении бланков заявлений, подготовка к собеседованию, использование канцелярского оборудования и фотокопировального аппарата.
- Информация о предложениях работы, включая доступ к контактным лицам работодателей, а также к вакансиям в ежедневных газетах, в Интернете или через FÁS.
- Информация о возможностях обучения и образования, включая курсы обучения в FÁS и других учреждениях, а также различные возможности образования для взрослых, например, VTOS, 3-й уровень.<sup>7</sup>
- Информация о доступной финансовой поддержке
- Курсы, предоставляемые Cork City LES

В г. Корк есть несколько бюро LES:

- Blackpool / The Glen: Gt. William O'Brien Street, Blackpool, Cork.  
Тел.: (021) 4506266
- City Centre: Government Buildings, Sullivan's Quay, Cork.  
Тел.: (021) 4856437
- Churchfield / Farranree / Gurranebraher: Parochial Hall, Knockfree Avenue, Gurranebraher, Cork.  
Тел.: (021) 4211048
- Hollyhill / Knocknaheeny: Hollyhill Shopping Centre, Hollyhill, Cork.  
Тел.: (021) 4211050
- Mahon: Mahon Community Centre, Avenue de Rennes, Mahon, Cork.  
Тел.: (021) 4975883
- Mayfield: Unit 1, 4 Iona Road, Mayfield, Cork.  
Тел.: (021) 4553956
- Togher: Unit 2, Greenwood Estate, Togher, Cork.  
Тел.: (021) 4320428

### **Партнерство Корк-сити**

Если вы законным образом проживаете в Ирландии, не являясь ее гражданином, вы можете воспользоваться программой занятости иммигрантов (Immigrants

---

<sup>7</sup> См. раздел «Образование»



Employability Programme), стартовавшей в марте 2008 г. и нацеленной на предоставление индивидуальной поддержки мигрантов, ищущих работу.

- Cork City Partnership Ltd,  
Sunbeam Industrial Estate,  
Millfield,  
Mallow Road,  
Cork.  
Тел.: (021) 4302310  
Эл. почта: [susanlong@ccles.ie](mailto:susanlong@ccles.ie)

### **Центр для безработных ССТУ**

Городской совет профсоюзов Корка спонсирует клуб трудоустройства для предоставления обучения и поддержки людям, желающим найти работу. Предметы обучения варьируются от охраны здоровья и безопасности до способам ведения собеседования и длятся до 3 недель.

- CCTU Centre for the Unemployed, 13 North Main St., Cork  
Тел.: (021) 4275498  
Факс: (021) 4275498  
Эл. почта: [cork@congresscentres.net](mailto:cork@congresscentres.net)

### **Nasc**

Nasc начинает работу клуба трудоустройства, который будет открыт для всех мигрантов, с лета 2008 г.

### **Поиск работы**

#### **Местные и общенациональные газеты с перечнями вакансий**

Ниже приведен список популярных газет и дни, когда в них публикуются объявления о работе.

- The Evening Echo (каждый день после обеда, с понедельника по субботу)
- The Irish Examiner (пятница)
- The Irish Independent (четверг)
- The Irish Times (пятница)
- The Sunday Business Post (воскресенье)
- The Sunday Independent (воскресенье)

#### **Сайты с перечнями вакансий**

<a href="http://www.activelink.ie">www.activelink.ie</a>	<a href="http://www.acr.ie">www.acr.ie</a>
<a href="http://www.airportjobs.ie">www.airportjobs.ie</a>	<a href="http://www.bestjobs.ie">www.bestjobs.ie</a>

*Employment*

<a href="http://www.callcentrejobs.ie">www.callcentrejobs.ie</a>	<a href="http://www.careers-guide.com/cork/">www.careers-guide.com/cork/</a>
<a href="http://www.careerjet.ie">www.careerjet.ie</a>	<a href="http://www.employireland.com">www.employireland.com</a>
<a href="http://www.evolveingrecruitment.com">www.evolveingrecruitment.com</a>	<a href="http://www.fas.ie">www.fas.ie</a>
<a href="http://www.hays.ie">www.hays.ie</a>	<a href="http://www.irelandhiring.ie">www.irelandhiring.ie</a>
<a href="http://www.irishjobs.ie">www.irishjobs.ie</a>	<a href="http://www.jobfinder.ie">www.jobfinder.ie</a>
<a href="http://www.jobs.ie">www.jobs.ie</a>	<a href="http://www.jobsnation.net">www.jobsnation.net</a>
<a href="http://www.jobssearch.ie">www.jobssearch.ie</a>	<a href="http://www.jobsireland.com">www.jobsireland.com</a>
<a href="http://www.languagejobs.ie">www.languagejobs.ie</a>	<a href="http://www.legaljobs.ie">www.legaljobs.ie</a>
<a href="http://www.loadzajobs.ie">www.loadzajobs.ie</a>	<a href="http://www.monster.ie">www.monster.ie</a>
<a href="http://www.nicemove.ie">www.nicemove.ie</a>	<a href="http://www.nixers.com">www.nixers.com</a>
<a href="http://www.recruitireland.ie">www.recruitireland.ie</a>	<a href="http://www.retailjobs.ie">www.retailjobs.ie</a>
<a href="http://www.teachingjobs.ie">www.teachingjobs.ie</a>	<a href="http://www.topjobs.ie">www.topjobs.ie</a>
<a href="http://www.ucc.ie/careers/vacancies.php">www.ucc.ie/careers/vacancies.php</a>	

### Частные агентства по трудоустройству в Корке

Имейте в виду, что если вы ищите работу через агентство по трудоустройству, очень маловероятно, что вы должны платить за эту услугу.

Агентство	Сайт / эл. почта	Контакт	Секторы
Adesso Cork	<a href="http://www.adesso.ie">www.adesso.ie</a>	34 Grand Parade Cork City Ирландия Тел.: (021) 427 3830 Факс: (021) 427 3833	Гостиницы и общественное питание Многоязычные услуги Промышленность Коммерция Техника и инженерное дело
Berkley Recruitment	<a href="http://www.berkley.ie">www.berkley.ie</a> <a href="mailto:info@berkley.ie">info@berkley.ie</a>	Mill House Carrigrohane Cork Тел.: (021) 428 9600 Факс: (021) 428 9601	Фармацевтика ИТ Сбыт и маркетинг
Bond Personnel Group	<a href="http://www.bond-personnel.com">www.bond-personnel.com</a>	3rd Floor VHI House 70 South Mall Cork Тел.: (021) 425 1776	Информационные технологии Техника / инженерное дело Телекоммуникационные услуги Коммерция Финансы Гостиницы и общественное питание Многоязычные услуги

Employment

Brightwater	<a href="http://www.brightwater.ie">www.brightwater.ie</a> <a href="mailto:cork@brightwater.ie">cork@brightwater.ie</a>	49 South Mall Cork Тел.: (021) 422 1000 Факс: (021) 422 4001	Бухгалтерский учет Банковское дело Инженерное дело ИТ Юридические услуги Налогообложение Страхование Фармацевтика Сбыт
Brunel (Division of Premier Recruitment)	<a href="http://www.brunel.ie">www.brunel.ie</a> <a href="mailto:cork@brunel.ie">cork@brunel.ie</a>	6 Lapps Quay Cork Тел.: (021) 230 0302 Факс: (021) 230 0303	Инженерное дело
C&M Recruitment	Через <a href="http://IrishJobs.ie">IrishJobs.ie</a>	1st Floor 32 Oliver Plunkett St Cork Тел.: (021) 480 5989 Факс: (021) 480 2591	Техника / инженерное дело Колл-центр / совместные услуги Коммерция / сбыт Управление персоналом Финансы Промышленность / складское хозяйство

CareerWise Recruitment	<a href="http://www.CareerWise.ie">www.CareerWise.ie</a>	<p>CareerWise, EastGate Village EastGate Little Island Co. Cork</p> <p>Тел.: (021) 429 7538 Факс: (021) 429 7510</p>	<p>Бухгалтерский учет Архитектура Банковское дело Менеджмент / коммерция Производство / инженерное дело ИТ / техника Управление персоналом Наука и фармацевтика Большинство других секторов</p>
Collins McNicholas	<a href="http://www.collinsmcnicholas.ie/jobs@cork.cmen.ie">www.collinsmcnicholas.ie/jobs@cork.cmen.ie</a>	<p>SIAC House, Ballycurreen Cross, Airport Road, Cork.</p> <p>Тел.: (021) 480 9118 Факс: (021) 432 0675</p>	<p>ИТ Техника / инженерное дело Сбыт и маркетинг Финансы / бухгалтерский учет Управление / канцелярия Большинство других секторов</p>
Cork Recruitment	<a href="http://www.corkrecruitment.com">www.corkrecruitment.com</a> <a href="mailto:info@corkrecruitment.com">info@corkrecruitment.com</a>	<p>29 South Terrace, Cork.</p> <p>Тел.: (021) 496 6658 Факс: (021) 431 7875</p>	<p>Бухгалтерский учет Управление Офисная работа Сбыт и маркетинг Складское дело Временная работа Управление розничной торговлей</p>

CPL	<a href="http://www.cpl.ie">www.cpl.ie</a> <a href="mailto:info@cork.cpl.ie">info@cork.cpl.ie</a>	5th Floor, VNI House, 70 South Mall, Co. Cork.  Тел.: (021) 494 4860	ИТ Многоязычные услуги Наука Инженерное дело Сбыт
CSA Personnel	<a href="http://www.csapersonnel.com">www.csapersonnel.com</a> <a href="mailto:Info@CSAPersonnel.com">Info@CSAPersonnel.com</a>	65 Patrick Street, Cork  Тел.: (021) 4275 155 Факс: (021) 4275 158	Уход за больными и детьми (временный) Секретарская работа (временная)
Driver & Labour Recruit Ltd.	<a href="http://www.driverandlabouremployment.com">www.driverandlabouremployment.com</a> <a href="mailto:inf@driverandlabouremployment.com">inf@driverandlabouremployment.com</a>	70A Penrose Wharf, Penrose Quay, Cork.  Тел.: (021) 4505916 Факс: (021) 4506182	Водители Рабочие Бухгалтерский учет Управление Гостиничное дело
Executive Connections	<a href="http://www.executive-connections.ie">www.executive-connections.ie</a> <a href="mailto:cork@executive-connections.ie">cork@executive-connections.ie</a>	Plunkett Chambers, 21 – 23 Oliver Plunkett Street, Cork  Тел.: (021) 4802504	Финансы / бухгалтерский учет Управление ИТ Сбыт / маркетинг
Expect Recruitment	<a href="http://www.expect.ie">www.expect.ie</a> <a href="mailto:info@expect.ie">info@expect.ie</a>	Expect Recruitment Ltd. Glenvale Coolatoodeer Ballinhassig County Cork  Тел.: 1890 397328	Многоязычные услуги Гостиницы и общественное питание Бухгалтерский учет Сбыт Финансы Управление

Fastnet Recruitment	<a href="http://www.fastnet-recruitment.com">www.fastnet-recruitment.com</a> <a href="mailto:jobs@fastnetrecruitment.com">jobs@fastnetrecruitment.com</a>	Eastgate Village Eastgate Business Park Little Island Cork Ирландия Тел.: (021) 4509200 Факс: (021) 4509095	Финансы и бухгалтерский учет Производство Сбыт и маркетинг Фармацевтика Инженерное дело
FRS Recruitment	<a href="http://www.frsrecruitment.com">www.frsrecruitment.com</a> <a href="mailto:nwillis@frscork.ie">nwillis@frscork.ie</a>	FRS Recruitment, Office 3, First Floor, Watersedge, Midleton, Co. Cork Тел.: (021) 4634732 Факс: (021) 4634748	Бухгалтерский учет Сбыт и маркетинг Фармацевтика Производство продуктов питания Производство Материалы ИТ Управление
Future Focus	<a href="http://www.FutureFocus.ie">www.FutureFocus.ie</a> <a href="mailto:info@futurefocus.ie">info@futurefocus.ie</a>	I Dún Laoi, Union Quay, Cork Тел.: (021) 4311872 Факс: (021) 4311874	Гостиницы / общественное питание
GMB Executive Search and Selection Ltd.	<a href="http://www.gmb.ie">www.gmb.ie</a> <a href="mailto:info@gmb.ie">info@gmb.ie</a>	NSC Campus Mahon Cork Тел.: (021) 4346900 Факс: (021) 4346899	Менеджмент старшего / среднего звена

Employment

Green Horizons	<a href="http://www.greenhorizons.ie">www.greenhorizons.ie</a>	31 Fernlea, Kilnagleary, Carrigaline, Co. Cork Тел.: (021) 4373648 Факс: (021) 4373648	Ау раір Стажировки
Hays Accountancy & Finance	<a href="http://www.hays.ie">www.hays.ie</a> <a href="mailto:cork.accountancy@hays.ie">cork.accountancy@hays.ie</a>	Trinity House 3-4 South Mall Cork Тел.: (021) 4251020 Факс: (021) 4251033	Бухгалтерский учет Финансы
Hays Construction & Property	<a href="http://www.hays.ie">www.hays.ie</a> <a href="mailto:cork.cp@hays.ie">cork.cp@hays.ie</a>	Trinity House 3-4 South Mall Cork Тел.: (021) 4251688 Факс: (021) 4251033	Строительство Недвижимость
Hays Office Support	<a href="http://www.hays.ie">www.hays.ie</a> <a href="mailto:cork.officesupport@hays.ie">cork.officesupport@hays.ie</a>	Trinity House 3-4 South Mall Cork Тел.: (021) 4251120 Факс: (021) 4251033	Офисная работа



<p>Helen Kearney &amp; Associates</p>	<p><a href="http://www.hka.ie">www.hka.ie</a> <a href="mailto:jobs@hka.ie">jobs@hka.ie</a></p>	<p>Plunkett Chambers, 21/23 Oliver Plunkett St. Cork.  Тел.: (021) 4374745 Факс: (021) 4834453</p>	<p>Технология Наука</p>
<p>ICDS</p>	<p><a href="http://www.icds.ie/recruit">www.icds.ie/recruit</a> <a href="mailto:info-cork@icds.ie">info-cork@icds.ie</a></p>	<p>ICDS Cork, Euro Business Park, Little Island, Cork  Тел.: (021) 4296070 Факс: (021) 4297822</p>	<p>Строительство Инженерное дело ИТ Фармацевтика Финансы Сбыт и маркетинг Производство / снабжение Офисная работа</p>
<p>IRE Recruitment</p>	<p><a href="http://www.ireservices.ie">www.ireservices.ie</a> <a href="mailto:info@ireservices.ie">info@ireservices.ie</a></p>	<p>Unit 6, Kilnap Business &amp; Technology Park Old Mallow Road, Cork  Тел.: (021) 467 0600 Факс: (021) 467 0615</p>	<p>Гостиницы и общественное питание Колл-центр Квалифицированные рабочие Складское дело Водители ИТ / инженерное дело Канцелярия / штаб Управление персоналом Уборка Розничная торговля</p>

Job Options Bureau	<a href="http://www.joboptionsbureau.ie">www.joboptionsbureau.ie</a> <a href="mailto:info@joboptionsbureau.ie">info@joboptionsbureau.ie</a>	Tourist House 40/41 Grand Parade Cork Тел.: (021) 427 5369 Факс: (021) 427 2829	Бытовые услуги Уход за детьми / Au Pair Уход за больными Домработницы
Kelly Resources	<a href="http://www.kellyscientific.ie">www.kellyscientific.ie</a> <a href="mailto:ksrcork@kellyservices.ie">ksrcork@kellyservices.ie</a>	Kelly Scientific Resources - Cork Carbery House 67-69 South Mall Cork Тел.: (021) 4905406 Факс: (021) 4274736	Фармацевтика Многоязычные услуги Производство продуктов питания Наука / промышленность Колл-центр Бухгалтерский учет Производство Складское дело Юридические и секретарские услуги
La Crème, Cork (отделение Premier Recruitment)	<a href="http://www.lacreme.ie">www.lacreme.ie</a> <a href="mailto:cork@lacreme.ie">cork@lacreme.ie</a>	6 Lapps Quay Cork City Тел.: (021) 2300301 Факс: (021) 2300303	Офисная поддержка Управление Обслуживание клиентов Персонал поддержки продажи
MCR Building Services Ltd.	Via <a href="http://RecruitIreland.com">RecruitIreland.com</a>	Penrose Wharf, Cork Тел.: (021) 4910122 Факс: 0818 411019	Строительство

Employment

Manpower	<a href="http://www.manpower.ie">www.manpower.ie</a> <a href="mailto:cork@manpower.ie">cork@manpower.ie</a>	Carbery House 67-69 South Mall Cork Тел.: (021) 427 9733 Факс: (021) 427 9735	ИТ Колл-центр Сбыт Маркетинг Наука Инженерное дело Временные работы Офисная работа Бухгалтерский учет
Network Consultants	<a href="http://www.network-personnel.ie">www.network-personnel.ie</a> <a href="mailto:networkc@indigo.ie">networkc@indigo.ie</a>	46/47 South Mall, Cork Тел.: (021) 4276551 Факс: (021) 4274757	Коммерция Строительство
Noel Recruitment	<a href="http://www.noel.ie">www.noel.ie</a> <a href="mailto:frontdesk@cork.noelrecruit.ie">frontdesk@cork.noelrecruit.ie</a>	2nd Floor, 6 Princes Street, Cork City. Тел.: (021) 4222179 Факс: (021) 4222180	Складское дело и логистика Гостиницы и общественное питание Офисные и финансовые услуги Страхование Финансы и банковское дело Сборка электроники
O'Malley & Associates	<a href="http://www.omalley-intersearch.com">www.omalley-intersearch.com</a>	3 South Bank Crosses Green Cork	Поиск и подбор управленческого персонала

<p>O'Neill &amp; Brennan Ltd.</p>	<p><a href="http://www.oneilandbrennan.com">www.oneilandbrennan.com</a> <a href="mailto:cork@oneilandbrennan.com">cork@oneilandbrennan.com</a></p>	<p>Euro Business Park Little Island Co. Cork  Тел.: (021) 435 5520 Факс: (021) 435 5518</p>	<p>Строительство Техника</p>
<p>Premier Recruitment</p>	<p><a href="http://www.premier.ie">www.premier.ie</a> <a href="mailto:cork@premierjobs.ie">cork@premierjobs.ie</a></p>	<p>6 Lapps Quay, Cork City  Тел.: (021) 2300300 Факс: (021) 2300303</p>	<p>Коммерция и промышленность Финансы Юридические услуги</p>
<p>Rainbow Recruitment</p>	<p><a href="http://www.rainbowrecruitment.com">www.rainbowrecruitment.com</a> <a href="mailto:ray@rainbowrecruitment.com">ray@rainbowrecruitment.com</a></p>	<p>Tramway Terrace Douglas East Cork  Тел.: (021) 4366178 Факс: (021) 4366192</p>	<p>Гостиницы и общественное питание Управление Строительство Инженерное дело Фармацевтика Транспорт Финансы Юридические услуги Розничная торговля Колл-центр Розничная торговля Сбыт и маркетинг Управление персоналом</p>

Richard Lynch Consulting	<a href="http://www.rlconsult.com">www.rlconsult.com</a> <a href="mailto:richard@rlconsult.com">richard@rlconsult.com</a>	Woodford Mews, Raheen Cross, Kildinan, Co. Cork.  Тел.: (025) 40022 Факс: (021) 4880577	Гостиничное управление
Richmond Recruitment	<a href="http://www.richmond.ie">www.richmond.ie</a> <a href="mailto:corkjobs@richmond.ie">corkjobs@richmond.ie</a>	The Stables, Alfred Street, Cork.  Тел.: (021) 450 0355 Факс: (021) 450 0055	Финансы / бухгалтерский учет Персонал для баров Коммерция Строительство Инженерное дело Продукты питания / фармацевтика Охрана здоровья и безопасность Гостиницы и общественное питание ИТ Страхование Юридические услуги Сбыт и маркетинг
RT Consulting	<a href="http://www.rtconsultingltd.com">www.rtconsultingltd.com</a>	17 North City Link Road, Cork  Тел.: (021) 4500275	Гостиничное дело

<p>Sigmar</p>	<p><a href="http://www.sigmarrecruitment.com">www.sigmarrecruitment.com</a> <a href="mailto:cork@sigmar.ie">cork@sigmar.ie</a></p>	<p>33 South Bank Crosses, Green, Cork  Тел.: (021) 4315770 Факс: (021) 4316407</p>	<p>Финансы / бухгалтерский учет Управление персоналом Сбыт и маркетинг Юридические услуги Страхование Техника ИТ Офисный персонал</p>
<p>Technostaff Recruitment</p>	<p><a href="http://www.technostaff.ie">www.technostaff.ie</a> <a href="mailto:jobs@technostaff.ie">jobs@technostaff.ie</a></p>	<p>14 Union Quay Cork  Тел.: (021) 431 2777</p>	<p>Инженерное дело Производство Электроника Компьютеры / ИТ</p>
<p>T.R.I.L. Recruitment</p>	<p><a href="http://www.tril.ie">www.tril.ie</a> <a href="mailto:cork@tril.ie">cork@tril.ie</a></p>	<p>TRIL Cork, 2<sup>nd</sup> Floor, 24/25 South Mall, Cork.  Тел.: (021) 4251452 Факс: (021) 4251464</p>	<p>Бухгалтерский учет / финансы Строительство Колл-центр Гостиницы и общественное питание ИТ Инженерное дело Производство Сбыт и маркетинг Секретарские услуги Безопасность Медицина Наука</p>

*Employment*

Verkom (Division of Premier Recruitment)	<a href="http://www.verkom.ie">www.verkom.ie</a> <a href="mailto:ehayes@verkom.ie">ehayes@verkom.ie</a>	6 Larps Quay, Cork Тел.: (021) 2300333 Факс: (021) 2300303	Программное обеспечение
--	--	---	-------------------------

## **Подача заявления для устройства на работу**

При подаче заявления для устройства на работу в Ирландии обычно ожидается, что вы, соискатель, должны подать свежее резюме (Curriculum Vitae), а также сопроводительное письмо.

### **Написание сопроводительного письма**

Сопроводительное письмо нужно, чтобы представиться потенциальному работодателю и убедить его в том, что вас следует принимать в расчет при заполнении данной вакансии. Ваше сопроводительное письмо должно быть кратким и четким изложением ключевых пунктов вашего резюме. Оно не должно быть чрезмерно длинным и перенасыщенным автобиографическими сведениями.

В письме следует сосредоточиться на конкретных потребностях и критериях отбора той организации, в которую вы подаете заявление. Письмо должно пояснить, почему вы обращаетесь именно в эту организацию и почему вы думаете, что ваши навыки и интересы соответствуют ее потребностям.

Из сопроводительного письма ваши потенциальные работодатели уяснят себе ваши навыки коммуникации. Очень важно, чтобы сопроводительное письмо было написано на хорошем английском, было четким и структурированным. Каждое сопроводительное письмо должно набираться на компьютере.

### **Написание резюме**

Задача резюме заключается в том, чтобы проинформировать потенциального работодателя о ваших навыках, опыте и интересах с целью последующего приглашения на собеседование. Стоит уделить время и усилия подготовке резюме, чтобы обеспечить себе хороший шанс быть приглашенным. Процесс составления резюме также поможет вам подготовиться к собеседованию.

Ваше резюме должно содержать следующие важные разделы:

- **Личные данные:** Ваше полное имя, адрес, номер (-а) телефона, адрес электронной почты. Также вы можете указать семейное положение и дату рождения, хотя это не обязательно.
- **Образование:** Начиная с квалификации, полученной последней, следует перечислить полные названия пройденных курсов обучения, учебных заведений, в которых вы учились, даты начала и окончания обучения, а также общие результаты.
- **Трудовая деятельность:** Начиная с последней работы, следует перечислить все работы (как с полной, так и с неполной занятостью), оплачиваемые и неоплачиваемые, подчеркивая вашу роль и достижения на каждой должности, а также указывая даты работы в каждой организации.



- **Хобби/интересы:** Перечислите ваши занятия и хобби, отмечая особую роль, которую вы играете в каких-либо клубах и обществах, подчеркивая любые особые умения и награды, которые вы получили.
- **Рекомендации:** Приведите полные контактные данные двух лиц, которые согласны поручиться за вас перед вашим потенциальным работодателем по вашей просьбе. Лица, дающие рекомендацию, должны быть знакомы с вашими умениями и способностями, и с ними должно быть легко связаться.

Учтите, что может потребоваться, чтобы одно из лиц, дающих рекомендацию, было с вашего прежнего места работы, предпочтительно ваш начальник/менеджер. Вас могут попросить подать рекомендательное письмо или другой подтверждающий документ, такой как свидетельство квалификации или доказательство пройденного обучения и полученных отличий. Эти документы должны быть составлены на английском или переведены на английский.

Ваше резюме не должно быть длиннее двух страниц формата А4. Оно должно быть кратким, четким, напечатано на белой бумаге на хорошем английском языке. Заголовки должны быть набраны жирным шрифтом, чтобы помочь вашему работодателю легче сканировать ваше резюме. Следует писать в виде списка с маркерами, а не длинными абзацами сплошного текста. Каждый маркер списка должен начинаться глаголом, например, «организовал», «разработал», «создал», а не местоимением «я». Также неплохо немного подгонять ваше резюме для каждой конкретной должности, которую вы хотите занять. Если резюме составлено на двух страницах, страницы должны быть скреплены скрепками, а не склеены.

### **Руководства по написанию резюме и сопроводительного письма онлайн**

Есть ряд ирландских сайтов, на которых предоставляются полезные советы о прохождении собеседования, а также информация по поводу того, как лучше всего написать резюме, сопроводительное письмо и заполнить бланки заявлений.

- [www.GradIreland.com](http://www.GradIreland.com) является наиболее полным ресурсом рекомендаций для ищущих работу в Ирландии, включая публикации, касающиеся конкретных секторов<sup>8</sup>
- Сайт CIT's Careers and Counselling ([www.careersandcounselling.com](http://www.careersandcounselling.com))
- Сайт UCC's Careers ([www.ucc.ie/careers](http://www.ucc.ie/careers))
- Сайт Trinity College Dublin's Careers ([www.tcd.ie/Careers](http://www.tcd.ie/Careers))

---

<sup>8</sup> Это включает руководства по поиску работы в конкретных секторах (журналистика и СМИ, гостиницы и туризм, психология, строительство, финансы, компьютеры и ИТ, преподавание и обучение, языки, инженерное дело, общественная работа, юриспруденция, наука, опыт работы). Эти ресурсы доступны для загрузки с [www.GradIreland.com](http://www.GradIreland.com).

## **Регламентированные профессии**

Некоторые профессии в Ирландии регламентируются независимо. Это означает, что для того, чтобы заниматься такой профессией в Ирландии, вы должны соответствовать критериям соответствующего профессионального органа. Примерами таких профессий являются преподавание, юридические специальности, бухгалтерия, инженерное дело, медицина и физиотерапия. Чтобы найти соответствующую вашей профессии организацию и получить дополнительную информацию, откройте ссылку «Professional Recognition System» на [www.qualificationsrecognition.ie](http://www.qualificationsrecognition.ie)

## **Квалификация, полученная в других странах**

Если вы уже получили квалификацию в другой стране, вам нужно обратиться в Национальное ведомство Ирландии по квалификациям (NQAI), чтобы узнать, признается ли эта квалификация в Ирландии. Если квалификация признается, NQAI выдает вам сертификат, в котором указывается ирландский эквивалент вашей квалификации.

- National Qualifications Authority of Ireland, 5th Floor Jervis House, Jervis Street, Dublin 1.  
Тел.: (01) 8871500  
Факс: (01) 8871595  
Эл. почта: [info@nqai.ie](mailto:info@nqai.ie)

У Национального ведомства Ирландии по квалификациям есть сайт, где приведены подробные сведения о признании квалификаций: <http://www.qualificationsrecognition.ie>. Эти сведения включают информационный листок, доступный на английском, латышском, польском, литовском и русском языках. Начальный комплект информации с данными сравнения опубликован для ряда стран, включая Польшу, Литву, Германию и Великобританию в «Международной базе данных квалификаций» на сайте [www.qualificationsrecognition.ie](http://www.qualificationsrecognition.ie).

Если вы желаете, чтобы ваша квалификация была признана, вы должны подать:

- Заверенную фотокопию вашего диплома/свидетельства на языке оригинала с официальным переводом на английский язык
- Заверенную фотокопию вкладыша к диплому/ведомости оценок/списка пройденных предметов на языке оригинала с официальным переводом на английский язык

## **Права, связанные с трудоустройством**

### **Минимальная заработная плата**

На 1-е июля 2007 г.:

- Каждый опытный взрослый рабочий имеет право на установленную государством минимальную зарплату в 8,65 евро в час. Опытный взрослый рабочий – это рабочий, имеющий опыт работы два года после достижения 18 лет.<sup>9</sup>

Закон об официальной минимальной заработной плате применяется ко всем работникам за исключением следующих обстоятельств:

- Закон об официальной минимальной заработной плате применяется ко всем работникам, работающим полный день, неполный день, временно или от случая к случаю, за исключением близких родственников работодателя<sup>10</sup> и работников, проходящих структурное обучение, такое как стажировка (кроме стажировки парикмахеров).

Дальнейшую информацию можно найти, посетив сайт Департамента предпринимателя, торговли и занятости:  
[www.entemp.ie/employment/rights/Minwage2007.htm](http://www.entemp.ie/employment/rights/Minwage2007.htm)

Просим учесть, что в некоторых секторах действуют особые соглашения, известные как зарегистрированные соглашения о трудоустройстве (REA), и предписания о регулировании трудоустройства (ERO) / коллективные соглашения,<sup>11</sup> предусматривающие особые более высокие минимальные ставки оплаты для различных категорий. Эти положения также устанавливают оплату за сверхурочные, которая не регулируется законодательным документом.

Дальнейшую информацию вы найдете на следующем сайте:  
<http://www.citizensinformation.ie/categories/employment/employment-rights-and-conditions/industrial-relations-and-trade-unions/employment-regulation-orders-and-registered-employment-agreements>

## Рабочее время

Максимальная средняя рабочая неделя составляет 48 часов. Обычно рабочая неделя усредняется за 4-месячный период, но в некоторых случаях она может рассчитываться за период 6 или 12 месяцев, в зависимости от обстоятельств. На практике REA и ERO предусматривают временные рамки работы для многих отраслей промышленности, обычно основанные на 39-часовой рабочей неделе.

Наемные работники имеют право на 15-минутный перерыв после 4,5 часов работы и еще на один 15-минутный перерыв после в целом отработанных 6 часов.

---

<sup>9</sup> Следует заметить, что работники в возрасте до 18 лет имеют право получать 6,06 евро в час, работники, занятые первый год после достижения 18 лет, имеют право получать 6,92 евро в час, и работники, занятые второй год после достижения 18 лет, имеют право получать 7,79 евро в час.

<sup>10</sup> Close relatives include father, mother, son, daughter, brother and sister.

<sup>11</sup> Предписания о регулировании трудоустройства – это коллективные соглашения между представителями наемных работников (обычно профсоюзами) и работодателями, зарегистрированные в трудовом суде.

Также наемные работники имеют право на выходные, оплачиваемые по ставке 8% от проработанных часов.<sup>12</sup> Большинство работников может раз в году взять отпуск на 4 рабочие недели.

Работники, занятые полный день, сразу же имеют право отдыхать в государственные праздники. Работники, занятые неполный день, должны для этого проработать в целом 40 часов в течение пяти недель до государственного праздника.

Если государственный праздник приходится на день, когда вы обычно должны работать, вы имеете право на оплачиваемый выходной в этот день ИЛИ на оплачиваемый выходной в течение месяца, содержащего этот день, ИЛИ на дополнительный день в ежегодном отпуске, ИЛИ на оплату за дополнительные дни. Если государственные праздники приходятся на день, когда вы обычно не работаете, вы имеете право на 1/5 обычной недельной зарплаты в качестве оплаты за праздник.

Есть следующие государственные праздники: 1-е января, День св. Патрика (17-е марта), второй день пасхи, первый понедельник мая, первый понедельник июня, первый понедельник августа, последний понедельник октября, Рождество (25-е декабря), День св. Стефана (26-е декабря).

Для прекращения найма как работодатель, так и работник должны дать уведомление другой стороне, начиная с 13 недель непрерывной работы до этого. Работник должен давать уведомление минимум за неделю, срок уведомления работодателя зависит от времени работы. Стороны могут договориться об уведомлении за большее число дней или отказаться от права на получение уведомления.

### **Многоязычное руководство по поводу информации о правах наемных работников 2007 г.**

Департамент предпринимательства, торговли и занятости ([employment rights section](#)) опубликовал брошюру о правах наемных работников на нескольких языках:

[www.entemp.ie/employment/rights/](http://www.entemp.ie/employment/rights/)

<a href="#">Chinese</a>	<a href="#">Czech</a>	<a href="#">Hungarian</a>
<a href="#">Latvian</a>	<a href="#">Lithuanian</a>	<a href="#">Polish</a>
<a href="#">Portuguese</a>	<a href="#">Romanian</a>	<a href="#">Russian</a>

<sup>12</sup> Для получения отпуска в течение 4 рабочих недель в году наемные работники должны отработать 1365 часов. Те, кто проработал менее 1365 часов в году, имеют право на 1/3 рабочей недели в месяц. Работники, работающие менее 117 часов в месяц, получают за выходные по ставке 8% от отработанных часов. Работодатели имеют право производить наиболее выгодную калькуляцию, если можно применить более одного месяца, до максимум четырех рабочих недель в году.

## **Публикации о правах наемных работников**

Департамент предпринимательства, торговли и занятости опубликовал брошюры о правах наемных работников: [www.entemp.ie/employment/rights/publications.htm](http://www.entemp.ie/employment/rights/publications.htm)  
Вы можете найти общее руководство [Guide to Labour Law](#) и другие брошюры на конкретные темы.

### **Национальное ведомство по правам наемных работников (NERA)**

**Национальное ведомство по правам наемных работников (NERA)** учреждено на временной основе правительством в 2007 г. и на законной основе - в 2008 г.

**Информационная служба NERA** предоставляет свободную и конфиденциальную информацию о правах наемных работников наемным работникам, работодателям и другим заинтересованным сторонам.

- National Employment Right Authority, O'Brian Road, Carlow  
Тел.: 1890808090  
Электронная почта: [info@employmentrights.ie](mailto:info@employmentrights.ie)  
Интернет: [www.employmentrights.ie](http://www.employmentrights.ie)

## **Осуществление прав наемных работников**

### **Национальное ведомство по правам наемных работников – инспекции, преследование**

**Инспекционная служба NERA** выполняет заявленные и не заявленные «случайные» проверки, а также расследует жалобы, касающиеся нарушения определенных прав наемных работников, таких как жалобы о минимальной зарплате, ведении записей отработанных часов, предоставлении расчетных листков или справок о зарплате.

Данная служба заменяет бывшую Инспекцию по труду. Для составления жалобы загрузите бланк жалобы или позвоните по телефону 1890 80 80 90.

**Подразделение служб преследования NERA** следит за исправлением нарушений. Если работодатель не принимает мер по исправлению, службы могут инициировать судебное разбирательство.

### **Комиссия по трудовым отношениям**

Комиссия по трудовым отношениям предоставляет посреднические услуги для мирного урегулирования споров и разногласий по месту работы. Вы можете обращаться к членам Комиссии с просьбой расследовать неразрешенные споры по поводу нарушения различных прав наемных работников, таких как неуплата за работу или оплата ниже минимума, чрезмерное количество часов работы,

непредоставление выходных и т.п. По завершении расследования член комиссии принимает решение или дает рекомендации.<sup>13</sup>

- Labour Relations Commission, Tom Johnson House, Haddington Road, Dublin 4.  
Тел.: (01) 613 6700  
Факс: (01) 613 6701  
Интернет: [www.lrc.ie](http://www.lrc.ie)  
Эл. почта: [info@lrc.ie](mailto:info@lrc.ie)

### **Апелляционный суд по трудовым делам**

Апелляционный суд по трудовым делам – это независимый орган, обязанный действовать в судебном порядке и предоставлять быстрые, справедливые, недорогие, неофициальные средства лицам, желающим возмещения за предполагаемое нарушение их законных прав, включая минимальный срок уведомления и выходное пособие.

- The Employment Appeals Tribunal, Davitt House, 65a Adelaide Road, Dublin 2.  
Тел.: (01) 631 3006  
Locall: 1890 220 222  
Факс: (01) 631 3266  
Интернет: [www.eatribunal.ie](http://www.eatribunal.ie)  
Эл. почта: [eat@entemp.ie](mailto:eat@entemp.ie)

### **Ведомство по делам равноправия**

Ведомство по делам равенства – это полугосударственный орган, работающий для устранения противоправной дискриминации, пропагандирующий равенство возможностей, предоставляющий информацию общественности. Он предоставляет консультации и поддержку истцам в подаче исков в Суд равноправия согласно Закону о равенстве наемных работников (1998), Закону о равном статусе (2000) и Закону о равноправии 2004 г.

- The Equality Authority, 2 Clonmel St, Dublin 2.  
Lo-call: 1890 24 55 45  
Интернет: [www.Equality.ie](http://www.Equality.ie)  
Эл. почта: [info@equality.ie](mailto:info@equality.ie)

### **Суд равноправия**

Суд равноправия – орган, в которые подаются иски, подпадающие под действие законов о равноправии. Это – независимый государственный орган, занимающийся посредничеством и расследованием всех исков о дискриминации наемных работников по различным причинам, включая расу, гражданство и национальность. Если суд иск о дискриминации, он может присудить возмещение.

---

<sup>13</sup> Важно, чтобы вы ознакомились со своими правами перед тем, как обращаться в Комиссию, поскольку это – независимый орган, не уполномоченный давать какие-либо юридические советы.

- The Equality Tribunal, 3 Clonmel Street, Dublin 2.  
Locall: 1890 34 44 24  
Тел.: (01) 477 4100  
Факс: (01) 477 4141  
Интернет: [www.equalitytribunal.ie](http://www.equalitytribunal.ie)  
Эл. почта: [info@equalitytribunal.ie](mailto:info@equalitytribunal.ie)

### **Суд по трудовым вопросам**

Суд по трудовым вопросам высказывает обоснованное мнение после слушания трудовых споров. Хотя это мнение обычно не является обязательным, в большинстве случаев оно принимается. Решения, принятые Судом равноправия или Комиссией по трудовым правам, также можно обжаловать в Суде по трудовым вопросам.

- The Labour Court, Tom Johnson House, Haddington Road, Dublin 4.  
Тел.: (01) 613 6666  
Факс: (01) 613 6667  
Интернет: [www.labourcourt.ie](http://www.labourcourt.ie)  
Эл. почта: [info@labourcourt.ie](mailto:info@labourcourt.ie)

### **Профсоюз**

Каждый наемный работник имеет право вступить в профсоюз. В Ирландии имеется ряд профсоюзов, от малых до весьма крупных, охватывающих большинство квалификаций, родов занятий и профессий.

### **Служба информирования граждан**

Служба информирования граждан – это национальное агентство, отвечающее за поддержку в предоставлении информации, рекомендаций, услуг по защите интересов общественности в широком спектре общественных и гражданских услуг. Со Службой информирования граждан можно связаться непосредственно через сайт [www.citizensinfo.ie](http://www.citizensinfo.ie). Также имеется отдельный сайт для лиц, не являющихся

гражданами ЕЭЗ и работающих в Ирландии:  
[www.citizensinformation.ie/categories/employment/migrant-workers](http://www.citizensinformation.ie/categories/employment/migrant-workers).

В Корт-сити имеется несколько центров информирования граждан, работающих каждый будний день с 9:30 до 16:30.

- Cork City Citizens Information Centre, 80 South Mall, Cork.  
Тел.: (021) 4277377  
Факс: (021) 4277748  
Эл. почта: [citizensinfocork@eircom.net](mailto:citizensinfocork@eircom.net) или [cork.cic@comhairle.ie](mailto:cork.cic@comhairle.ie)
- Blackpool Citizens Information Centre, 89/90 Great William O' Brien Street, Blackpool, Cork.  
Тел.: (021) 4559807  
Эл. почта: [corkcitynorth.cis@comhairle.ie](mailto:corkcitynorth.cis@comhairle.ie)
- Mayfield Citizens Information Centre, Newbury House, Old Youghal Road, Mayfield, Cork.  
Тел.: (021) 4508300  
Эл. почта: [corkcitynorth.cis@comhairle.ie](mailto:corkcitynorth.cis@comhairle.ie)
- Knocknaheeny/Hollyhill Citizens Information Centre, Harbour View Road, Knocknaheeny.  
Тел.: (021) 4302301  
Эл. почта: [corkcitynorth.cis@comhairle.ie](mailto:corkcitynorth.cis@comhairle.ie)
- Blackrock Citizens Information Centre, Convent Road, Blackrock, Cork  
Тел.: (021) 4358352  
Эл. почта: [blackrock.cic@comhairle.ie](mailto:blackrock.cic@comhairle.ie)



## **Предпринимательство**

### ***Кто может открыть собственное дело?***

#### **Граждане ЕЭЗ**

Лица из стран ЕЭЗ <sup>14</sup> (и Швейцарии) имеют полное открыть свое дело в Ирландии.

#### **Беженцы**

Лица со статусом беженца имеют полное право открыть свое дело в Ирландии.

#### **Прочие группы с теми же правами на предпринимательство**

- Лица со статусом разрешения на проживание
- Родители ребенка, являющегося гражданином Ирландии
- Супруги и дети-иждивенцы гражданина Ирландии, не являющиеся гражданами ЕЭЗ
- Супруги и дети-иждивенцы гражданина ЕЭЗ, являющегося трудоустроенным или работающим не по найму, не являющиеся гражданами ЕЭЗ

#### **Просители убежища**

Лица, являющиеся просителями убежища в Ирландии, не имеют права открывать свое дело в Ирландии.

#### **Разрешение на предпринимательскую деятельность для лиц, не являющихся гражданами ЕЭЗ**

Лица, не являющиеся гражданами ЕЭЗ и в данный момент не проживающие в Ирландии, должны получить разрешение на открытие собственного дела в Министерстве юстиции, отдел равноправия и правовой реформы. Разрешение на предпринимательскую деятельность – это разрешение от министра, выраженное в письменной форме, позволяющее конкретному лицу или группе лиц открывать собственное дело и участвовать в собственном деле в нашей стране в течение определенного времени.

Обычно разрешение на предпринимательскую деятельность первоначально дается на 12 месяцев. Проживание в стране гарантируется лицам, получающим такое разрешение, на срок его действия, после чего разрешение должно быть получено заново.

---

<sup>14</sup> ЕЭЗ (Европейская Экономическая Зона) включает государства-члены Европейского Союза, а также Исландию, Лихтенштейн и Норвегию.

Податели заявлений на разрешение на предпринимательскую деятельность должны продемонстрировать, что предлагаемый бизнес приведет к поступлению в страну капитала на сумму не менее 300 000 евро и создаст рабочие места минимум для двух граждан ЕЭЗ, помимо других требований, хотя есть определенное ограниченное число исключений.

Дальнейшую информацию о разрешении на предпринимательскую деятельность, информационный листок, опубликованный Департаментом юстиции, отдел равноправия и правовой реформы, можно получить здесь:

[http://stage2.labyrinth.ie/dfa\\_live/uploads/documents/business%20permission.pdf](http://stage2.labyrinth.ie/dfa_live/uploads/documents/business%20permission.pdf)

- Immigration Division, Department of Justice, Equality & Law Reform, Business Permission Unit, 13-14 Burgh Quay, Dublin 2  
Горячая линия информации об иммиграции: (01) 6167700

### **Самостоятельная занятость в Ирландии**

Имеется всеобъемлющий онлайн-ресурс информации об открытии бизнеса в Ирландии: [www.startingabusinessinireland.com](http://www.startingabusinessinireland.com). Также имеется хорошая сводка требований о том, как стать самостоятельно занятым в Ирландии, на [www.equalemerge.ie/FAQs.aspx](http://www.equalemerge.ie/FAQs.aspx).

#### **Основные сведения**

- Вам нужно зарегистрироваться в качестве самостоятельно занятого в Комиссии по налогам и сборам.
- По закону каждое малое предприятие должно иметь декларацию о здоровье и безопасности, вывешенную на видном месте.
- Если вы в какой-то степени связаны со строительством, для допуска на любой строительный участок вам нужен пропуск («Safe Pass»). Его можно получать, пройдя однодневный курс обучения, заканчивающийся коротким тестом с несколькими вариантами ответа на вопросы, который вы должны пройти.
- Для регистрации названия предприятия вам нужно обратиться в Бюро регистрации компаний ([www.cro.ie](http://www.cro.ie))
- Юридический статус предприятия зависит от того, учреждается ли предприятие в форме индивидуального предпринимателя, партнерства или компании с ограниченной ответственностью. Если вы являетесь индивидуальным предпринимателем, вы сами владеете своим предприятием и единолично отвечаете за него, тогда как в партнерстве вы несете за ваше дело солидарную ответственность. Компания с ограниченной ответственностью – юридическое лицо, отдельное от своих акционеров, и ответственность по любым претензиям в ней обусловлена акциями, которыми акционеры владеют.

## **Организации по поддержке предпринимательства**

### **Управления по предпринимательству**

В 1993 г. для поддержки новых малых предприятий правительство учредило 35 управлений по предпринимательству на уровне графств и больших городов. Задача управлений по предпринимательству состоит в культивировании и распространении духа предпринимательства на местном уровне. Вероятно, это первый пункт, где вам следует искать поддержки для открытия своего дела, поскольку управления предлагают ряд возможностей поддержки бизнеса для предприятий, в которых занято до десяти работников, в своей местности и служат связующим звеном с другими органами развития предпринимательства и государственными органами. Они регулярно проводят 10-недельные вечерние курсы, чтобы помочь людям наладить собственное дело и ознакомиться с основным правовым и хозяйственным контекстом. Прочие услуги включают следующее:

- Консультации и рекомендации по ведению бизнеса
- Обучение для владельцев и менеджеров
- Программы развития бизнеса и управления
- Индивидуальное наставничество в вопросах бизнеса
- Пакеты финансовой помощи
- Консультации по подразделениям предприятия / рабочего пространства

#### **Управление по предпринимательству Корк-сити**

- Cork City Enterprise Board, 1-2 Bruach Na Laoi, Union Quay, Cork City.  
Тел.: (021) 4961828  
Факс: (021) 4961869.  
Эл. почта: [info@corkceb.ie](mailto:info@corkceb.ie)  
Интернет: [www.corkceb.ie](http://www.corkceb.ie)

#### **Управление по предпринимательству Западного Корка**

- West Cork Enterprise Board, 8 Kent Street, Clonakilty, Co. Cork.  
Тел.: (023) 34700  
Факс: (023) 34702  
Эл. почта: [enterprise@wceb.ie](mailto:enterprise@wceb.ie)  
Интернет: [www.wceb.ie](http://www.wceb.ie)

Область охвата Управления по предпринимательству Западного Корка включает города и села Западного Корка – Бэндон, Клоунакилти, Таймолиг, Данмэнуэй, Драймолыг, Скибберин, Юнион-Холл, Глэндор, Лип, Шалл, Гоулин, Боллидихоб, Даррус, Бэнтри, Саслтаунбеа и Гленгэррифф, а также острова.

#### **Управление по предпринимательству Южного Корка**

- South Cork Enterprise Board, Unit 6A, South Ring Business Park, Kinsale Road, Cork  
Тел.: (021) 4975281

Факс: (021) 4975287  
Интернет: [www.sceb.ie](http://www.sceb.ie)  
Эл. почта: [enterprise@sceb.ie](mailto:enterprise@sceb.ie)

Управление по предпринимательству Южного Корка охватывает такие места как Кинсейл, Макрум, Бринни и деревня Иннишэннон.

### **Управление по предпринимательству Северного Корка**

- The Enterprise Office, 26 Bank Place, Mallow, Co. Cork, Ireland  
Тел.: (022) 43235  
Факс: (022) 43247  
Интернет: [www.theenterpriseoffice.com](http://www.theenterpriseoffice.com)  
Эл. почта: [corknent@iol.ie](mailto:corknent@iol.ie)

Управление по предпринимательству Северного Корка – отделение Управления по предпринимательству графства, отвечающее за северную часть графства Корк, что включает пять местностей – Чарльвилль, Дьюхоллоу, Фермой, Мэллоу и Митчелстаун – с совокупным населением около 72 000 человек.

### **Equal Emerge: Содействие национальному предпринимательству в Ирландии**

«Equal Emerge» - это партнерство нескольких организаций, заинтересованных в содействии и поддержке предпринимательства национальных меньшинств в Ирландии. Целью партнерства является «разработка методологии развития и экспансии бизнеса национальных меньшинств и помощь предприятиям национальных меньшинств (ЕМЕ) в преодолении препятствий для бизнеса в связи с правовыми и культурными условиями». Хотя «Emerge» все еще находится в стадии развития, организация успешно внедрила программы подготовки к открытию, открытия и развития предприятий по всей стране.

- Equal Emerge, Volbrook Enterprise Centre, Avonmore Road, Tallaght, Dublin 24.  
Тел.: (01) 4145700  
Факс: (01) 4145799  
Интернет: [www.equalemerge.ie](http://www.equalemerge.ie)  
Эл. почта: [info@equalemerge.ie](mailto:info@equalemerge.ie)

### **Ассоциация малых фирм (SFA)**

Ассоциация малых фирм (SFA) – это национальная организация, представляющая исключительно интересы малых предприятий в Ирландии. SFA предоставляет консультации и помощь в экономических, коммерческих, трудовых отношениях и общественных делах. Также SFA ведет несколько программ обучения для малых и средних предприятий ([www.centrefexcellence.ie](http://www.centrefexcellence.ie)).

- Confederation House, 84-86 Lower Baggot Street, Dublin 2  
Тел.: (01) 6051602  
Факс: (01) 6381602  
Интернет: [www.sfa.ie](http://www.sfa.ie)

Эл. почта: [info@sfa.ie](mailto:info@sfa.ie)

### **Ирландская ассоциация малых и средних предприятий**

Ирландская ассоциация малых и средних предприятий (ISME) – независимая организация предприятий, предлагающая широкий спектр консультационных услуг, а также программы обучения и развития для предприятий-членов.

- ISME, Irish Small and Medium Enterprises Association, 17 Kildare St, Dublin 2  
Тел.: (01) 662 2755  
Факс: (01) 661 2157 или (01) 661 0517  
Интернет: [www.isme.ie](http://www.isme.ie)  
Эл. почта: [info@isme.ie](mailto:info@isme.ie)

### **Торговая палата Корка**

Торговая палата Корка предоставляет ряд услуг по поддержке с целью помочь компаниям-членам в Корке управлять своим бизнесом и развивать его. Эти услуги включают наставничество и консультации для новых предприятий, программы обучения, сетевые мероприятия, продвижение бизнеса предприятий-членов в публикациях Палаты, лоббирование на национальном уровне местных бизнес-интересов, консультации по делам ЕС и импорту/экспорту.

- Cork Chamber of Commerce, Cork Chamber, Fitzgerald House, Summerhill North, Cork  
Тел.: (021) 4509044  
Факс: (021) 4508568  
Интернет: [www.corkchamber.ie](http://www.corkchamber.ie)  
Эл. почта: [info@corkchamber.ie](mailto:info@corkchamber.ie)

### **«Enterprise Ireland»**

«Enterprise Ireland» - государственное агентство, отвечающее за развитие ирландской промышленности. Оно стимулирует и поддерживает новые предприятия с высоким потенциалом («HPSU»). «Enterprise Ireland» нацелена на поддержку новых предприятий, работающих в сфере производства / экспорта, от которых ожидается достижение значительного роста в течение трех лет.

- Cork Regional Office, Enterprise Ireland, Industry House, Rossa Avenue, Bishopstown, Cork, Ireland  
Тел.: (021) 4800200  
Факс: (021) 4800201  
Интернет: [www.enterprise-ireland.com/StartBusiness](http://www.enterprise-ireland.com/StartBusiness)  
Эл. почта: [info@enterprise-ireland.com](mailto:info@enterprise-ireland.com)

### **Ирландская конфедерация предприятий и работодателей (ИБЕС)**

Ирландская конфедерация предприятий и работодателей (ИБЕС) предоставляет широкий спектр услуг более чем 7500 входящим в нее предприятиям и

организациям из всех секторов, как малым и средним, так и крупным. Конфедерация является объединяющей организацией лидирующих ирландских промышленных групп и ассоциаций, являясь голосом ирландских предприятий и работодателей на национальном уровне. ИБЕС представляет интересы своих членов перед правительством, государственными агентствами, профсоюзами, иными национальными группами, выражающими интересы своих членов, а также общественностью.

- Cork Regional Office, Knockrea House, Douglas Road, Cork  
Тел.: (021) 4295511  
Факс: (021) 4295534  
Интернет: [www.ibec.ie](http://www.ibec.ie)  
Эл. почта: [info@ibec.ie](mailto:info@ibec.ie)

## **Курсы предпринимательства FÁS**

«FÁS» ведет ряд курсов по предпринимательству, включая «Как открыть собственное дело», «Развитие предприятия», «Оценка возможностей для бизнеса». Дополнительную информацию смотрите на [www.fas.ie](http://www.fas.ie).

## ***Поддержка предпринимателей онлайн***

### **Поиск финансирования для вашего бизнеса**

#### **Программа «Консультант по грантам ЕС»**

Программа «Консультант по грантам ЕС» - это партнерство, возглавляемое Microsoft и призванное помогать малым и средним предприятиям (SME), а также местным и региональным органам власти лучше понимать и использовать возможности финансирования ЕС на международном, национальном и региональном уровне. Программа поможет вам быстро найти и отсортировать любые гранты в вашей местности, на которые вы можете претендовать. Доступ к программе – через сайт: [www.eugrantsadvisor.ie](http://www.eugrantsadvisor.ie)

#### **Basis.ie**

[www.Basis.ie](http://www.Basis.ie) предоставляет информацию о различных грантах, доступных через государственные агентства, для организации бизнеса в Ирландии.

[www.basis.ie/home/home.jsp?pcategory=13404&ecategory=13975&language=EN](http://www.basis.ie/home/home.jsp?pcategory=13404&ecategory=13975&language=EN)

## **Полезные ссылки для предпринимателей**

### **Открытие бизнеса в Ирландии**

- [www.basis.ie](http://www.basis.ie) - Основы – Доступ для бизнеса к государственным информационным службам
- [www.StartingABusinessInIreland.com](http://www.StartingABusinessInIreland.com) - Информация, рекомендации и ресурсы для предпринимателей в Ирландии

### **Прочие полезные ссылки для предпринимателей**

- [www.corkbic.com](http://www.corkbic.com) - Инновационный бизнес-центр Корка предоставляет комплексный процесс для «выращивания» и развития технологических компаний с высоким потенциалом.
- [www.eic.ie](http://www.eic.ie) - Европейские инфо-центры (EIC) поддерживают малые и средние предприятия на всех стадиях развития и знакомства с Европой, предоставляя информацию, помощь и консультации во всех сферах, связанных с ЕС.
- [www.entemp.ie/enterprise](http://www.entemp.ie/enterprise) - Данный сайт содержит ссылки на сайты других государственных агентств, поддерживающих предпринимательство в Ирландии.
- [www.enterprisenetwork.ie](http://www.enterprisenetwork.ie) - Предпринимательская сеть (статьи в Sunday Times по вопросам предпринимательства)
- [www.european-microfinance.org](http://www.european-microfinance.org) - Европейская сеть микрофинансирования является европейской негосударственной организацией, продвигающей микрофинансирование в качестве инструмента борьбы против общественной и экономической сегрегации, стимулирующей микропредпринимательство и самостоятельную занятость.
- [www.forfas.ie](http://www.forfas.ie) - «Forfás» - национальный ирландский политический и консультационный орган по вопросам предпринимательства, торговли, науки, технологии и инноваций. Работает под эгидой Департамента предпринимательства, торговли и занятости.
- [www.gep.ie](http://www.gep.ie) - Программа предпринимательства «Genesis» (бизнес-центр «выращивания» для начинающих предприятий с высоким потенциалом роста, предоставляющий поддержку и обучающий навыкам управления)
- [www.irishentrepreneur.com](http://www.irishentrepreneur.com) - Журнал «Irish Entrepreneur Business and Life» позиционируется как наиболее распространенный журнал на острове Ирландия.
- [www.microtrade.org](http://www.microtrade.org) - «MicroTrade» - программа, помогающая малым предприятиям налаживать контакты, осваивать рынки, искать партнеров на острове Ирландия. Данная программа является инициативой управлений по предпринимательству графств и городов Республики Ирландия, Управления по предпринимательству Северной Ирландии и «InterTradeIreland». Программа предлагает спектр мер по поддержке, включая сетевые мероприятия, финансирование и обучение.
- [www.patentoffice.ie](http://www.patentoffice.ie) - Ирландское патентное бюро
- [www.plato.ie](http://www.plato.ie) - «Plato Ireland» - форум по поддержке бизнеса для владельцев и менеджеров малых и средних предприятий (SME), сталкивающихся с вызовами современного делового мира.
- [www.smallbusinessforum.ie](http://www.smallbusinessforum.ie) - Малый бизнес-форум учрежден для рассмотрения текущей среды для ведения малого бизнеса в Ирландии и

рекомендаций по поводу адекватности и правильности реакции на нее государственной политики.



## **Образование<sup>15</sup>**

### **Право на образование**

#### **Граждане ЕЭЗ**

Граждане стран ЕЭЗ<sup>16</sup> (и Швейцарии) имеют право на тот же доступ к образованию, что и граждане Ирландии, с той же оплатой.

#### **Беженцы**

Лица со статусом беженца (и члены их семей) имеют то же право на образование и обучение FÁS, что и граждане Ирландии.<sup>17</sup>

#### **Лица со штампом 4 (Stamp4)**

Следующие лица со штампом 4 имеют право на доступ к образованию:

- Лица со статусом разрешения на проживание
- Родители ребенка, являющегося гражданином Ирландии
- Супруги и дети-иждивенцы гражданина Ирландии, не являющиеся гражданами ЕЭЗ
- Супруги и дети-иждивенцы гражданина ЕЭЗ, являющегося трудоустроенным или работающим не по найму, не являющиеся гражданами ЕЭЗ
- Лица с правом на долговременное проживание

#### **Иждивенцы владельцев разрешения на работу**

Иждивенцы владельцев разрешения на работу имеют доступ к образованию, пока их проживание связано с владельцем разрешения на работу (штамп 3).

#### **Просители убежища**

Просители убежища не имеют права на дневное, финансируемое государством образование или обучение в Ирландии. Просители убежища имеют доступ к курсам в течение неполного дня или к вечерним курсам в некоторых колледжах г. Корк. Они должны вносить ту же плату, что и граждане Ирландии, однако есть некоторые бесплатные курсы английского языка и грамотности. Такие курсы могут предоставлять центры проживания, хотя их могут предоставлять и другие местные организации, например, местный Комитет профессионального образования (VEC) или группы поддержки.

---

<sup>15</sup> Просьба учесть, что в данной брошюре речь идет исключительно об образовании для взрослых.

<sup>16</sup> ЕЭЗ (Европейская Экономическая Зона) включает государства-члены Европейского Союза, а также Исландию, Лихтенштейн и Норвегию.

<sup>17</sup> См. раздел «Плата за обучение в учреждениях третьего уровня»

## **Студенческие визы для лиц, не являющихся гражданами ЕЭЗ (штамп 2)**

Лицам из стран, не входящих в ЕЭЗ, желающим учиться в Ирландии, может понадобиться подать заявление на предоставление студенческой визы в Департамент юстиции, равенства и правовой реформы, приложив к нему:

- Письмо о согласии на прием от соответствующего учреждения и свидетельство о внесении оплаты
- Доказательство платежеспособности (в настоящее время – 7000 евро на счету в год)
- Частную медицинскую страховку.

Заявители также должны продемонстрировать свою способность обучаться в высшем учебном заведении и подтвердить, что по завершении курса они собираются вернуться в страну постоянного проживания.

Подробности о процессе подачи и рассмотрения заявления вы найдете на следующем сайте:

<http://www.inis.gov.ie/en/INIS/Pages/WP07000018>

По приезде в Ирландию как граждане, от которых требуется виза, так и граждане, от которых не требуется визы, должны зарегистрироваться в местном полицейском участке (Garda). Вам следует взять с собой паспорт, документы, подтверждающие ваш адрес, а также детали вашего обучения и ваших финансовых средств.<sup>18</sup> После проверки в вашем паспорте ставится штамп, и вам позволяется оставаться в Ирландии на время вашего обучения.

Лица, получившие студенческую визу, могут работать неполный день на определенных условиях.<sup>19</sup>

## **Система образования в Ирландии**

Система образования состоит из следующих основных блоков: начальное, среднее образование, образование третьего уровня (высшее), дальнейшее образование. Понятие дальнейшего образования относится к образованию и обучению, имеющему место после школы второго уровня, но не являющегося частью системы третьего уровня. Высшее образование включает университетский сектор, технологический сектор и частные/независимые колледжи.

В 2003 г. Национальное ведомство Ирландии по квалификациям внедрило «Национальную структуру квалификаций» (NFQ). Это – структура, в которой можно сравнивать между собой все дипломы об образовании или обучении. Она состоит из десяти уровней и базируется на стандартах знаний, умений и компетентности.

---

<sup>18</sup> Граждане, от которых не требуется визы, должны подавать в местный полицейский участок документы, которые обычно прилагаются к заявлению на получение визы.

<sup>19</sup> См. раздел «Трудоустройство»

## **Возможности образования для мигрантов**

В Ирландии есть 10 уровней приобретения образования, начиная от основных умений счета и письма (уровень 1) до уровня доктора (уровень 10). В зависимости от приобретенного образования у мигрантов есть ряд возможностей учебы в Ирландии.

Университеты и колледжи дальнейшего образования обычно допускают к своим курсам по результатам прохождения средней школы. В Ирландии успешное окончание средней школы означает приобретение квалификации уровня 5. Мигранты, получившие второй уровень квалификации вне Ирландии, должны обратиться в NQAI для установления уровня своей квалификации. Начиная с уровня 5 вы можете подавать заявления на курсы высшего образования (уровень 6) в институты технологии или колледжи дальнейшего образования, что может перейти затем в курсы третьего уровня (уровень 7+).

По «Схеме связей высшего образования» (HELS) учащийся может перейти от квалификации уровня 5 или 6 до курса третьего уровня. Например, колледж университета Корк допускает студентов с соответствующими квалификациями и модулями уровня 5, с отличием минимум по 5 модулям, к определенному числу курсов на получение степени.

Если у вас нет квалификации второго уровня, у вас все еще есть возможность дальнейшего или высшего образования. Альтернативный путь предлагают подготовительные курсы для учащихся, не удовлетворяющих требованиям отдельных образовательных учреждений. Требования этих подготовительных курсов различны, поэтому рекомендуем за информацией обращаться в соответствующее учреждение. Также вы можете пройти курс послешкольного образования или вступить в вуз в качестве «студента зрелого возраста». Обе эти категории разъясняются ниже в этом разделе.

## **Органы, выдающие документы об образовании**

### **Образование выше начального: Государственная экзаменационная комиссия (SEC)**

Государственная экзаменационная комиссия (SEC) выдает документы о прохождении школьных программ – «юниорское свидетельство» (Junior Certificate, уровень 3) и аттестат (Leaving Certificate, уровень 5). Возможность поступления в учреждения дальнейшего образования или образования третьего уровня обычно зависит от результатов экзаменов на получение аттестата.

### **Дальнейшее образование: Совет по выдаче свидетельств дальнейшего образования и обучения (FETAC)**

FETAC – главный национальный орган, выдающий свидетельства о дальнейшем образовании и курсах обучения в Ирландии с различными характеристиками.<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup> Программы также могут утверждаться ирландскими, британскими и международными органами, выдающими документы об образовании.

## **Высшее образование: Совет по выдаче свидетельств высшего образования и обучения (НЕТАС)**

НЕТАС – орган присвоения квалификаций высшего образования и обучения в Ирландии вне университетского сектора. Сейчас большая часть институтов имеет делегированное им НЕТАС право выдавать свидетельства определенного уровня NFQ.

### **Университеты**

Ирландские университеты и Дублинский институт технологии (DIT) выдают документы о прохождении программ, предоставляемых под их эгидой, и некоторых программ, предоставляемых в других учреждениях.<sup>21</sup>

### ***Общая информация о курсах***

- 1) Информация о курсах каждого образовательного учреждения имеется в их проспектах или на их сайтах (подробности см. ниже)
- 2) В начале сентября каждого года в здании городского совета г. Корк проходит ярмарка образования для взрослых, на которой представлены все основные организации, предоставляющие образовательные курсы для взрослых в Корке.
- 3) Кроме того, в Интернете имеется три обширных базы данных о курсах третьего уровня и дальнейшего образования в Ирландии:

- [www.nightcourses.com](http://www.nightcourses.com)
- [www.daycourses.com](http://www.daycourses.com)
- [www.qualifax.ie](http://www.qualifax.ie)

## ***Курсы дальнейшего образования в Корке***

### **Обзор**

Курсы в Корке включают курсы послешкольного образования (PLC), сертифицированные и не сертифицированные курсы неполного дня в колледжах дальнейшего образования, курсы, проводимые полугосударственными агентствами, такими как «FÁS» и «Fáilte Ireland», и другими профессиональными органами и колледжами, курсы на уровне общин и на рабочих местах.

### **Колледжи дальнейшего образования VEC (при комитете профессионального образования)**

[www.corkvec.ie](http://www.corkvec.ie)

Комитет по профессиональному образованию г. Корк (VEC) отвечает за 5 колледжей дальнейшего образования (FE) и предоставляет курсы послешкольного образования полного дня (PLC), а также обширные программы неполного дня и вечерние программы. Эти колледжи охватывают более 4000 PLC и 7000 студентов образования для взрослых.

---

<sup>21</sup> Университеты-филиалы Национального университета Ирландии (Университетский колледж Дублина, Университетский колледж Корка, Национальный университет Ирландии в Голуэе и Национальный университет Ирландии в Мейноте) предоставляют программы и выдают дипломы Национального университета Ирландии.

Колледжи дальнейшего образования обслуживают две основные группы людей: молодые люди, неспособные или не желающие получать высшее образование, и взрослые, желающие вернуться к образованию и улучшить свои навыки.

Курсы PLC, по прохождении которых FETAC выдает свидетельства уровня 5-6<sup>22</sup>, разработаны для того, чтобы подготовить студентов к работе или дать им особые навыки и обучить их специальным образом; однако, эти курсы также служат этапом для прохождения курсов высшего образования (третьего уровня). Они охватывают широкий спектр областей, таких как офисное управление, бизнес, компьютеры, здравоохранение и уход за детьми, искусство и дизайн, технологии СМИ, электроника, прикладная наука, строительство, туризм и языки.

### **Процесс подачи заявлений**

Чтобы получить допуск к курсам PLC, заявитель, как правило, должен предоставить аттестат о среднем образовании. Если вы не окончили среднюю школу, вы все-таки можете подавать заявление на курс PLC, если обладаете соответствующим опытом работы и можете продемонстрировать особые способности. Перед зачислением на любые курсы большинство заявителей проходит собеседование.<sup>23</sup>

Заявители, чьим первым языком является не английский, не владеющие ирландским аттестатом, оцениваются во время собеседования. Как следствие, их могут попросить пройти тест на владение английским, разработанный соответствующим колледжем. Колледж коммерции Корка освобождает от этого заявителей, владеющих сертификатом Международной системы обучения и тестирования на знание английского языка (IELTS; минимальный бал 6.0) или Кембриджским сертификатом знаний (CPE). Также от этого требования могут освобождены лица с подобным свидетельством, выданным FETAC.

Граждане ЕЭЗ, беженцы и лица со штампом 4 освобождаются от платы за обучение. Прочие заявители должны вносить полную (так называемую «экономическую») плату.

### **Колледж коммерции Корка**

Cork College of Commerce, Morrison's Island, Cork City

Тел.: (021) 4222100

Факс: (021) 4275075

Интернет: [www.corkcollegeofcommerce.ie](http://www.corkcollegeofcommerce.ie)

Эл. почта: [apply@ccoc.ie](mailto:apply@ccoc.ie)

### **Coláiste Stiofáin Naofa**

Coláiste Stiofáin Naofa, Tramore Road, Cork City

Тел.: (021) 4961020

Факс: (021) 4961320

---

<sup>22</sup> Некоторые курсы позволяют студентам достичь уровня 7, что эквивалентно обычной степени бакалавра.

<sup>23</sup> Заявителям, не являющимся гражданами ЕЭЗ и в данный момент не проживающим в Ирландии, следует просить о проведении заблаговременного собеседования.

Интернет: [www.csn.ie](http://www.csn.ie)  
Эл. почта: [info@csn.ie](mailto:info@csn.ie)

### **Центральный колледж св. Джона**

- St. John's Central College, Sawmill Street, Cork, Ireland  
Тел.: (021) 4255500  
Факс: (021) 4314681  
Интернет: [www.stjohnscollege.ie](http://www.stjohnscollege.ie)  
Эл. почта: [info@stjohnscollege.ie](mailto:info@stjohnscollege.ie)

### **Обучение FÁS**

FÁS – национальное ведомство по обучению и трудоустройству. Она ведет программы обучения, приспособленные под потребности людей, ищущих работу, и работающих, желающих улучшить свои навыки. Эти бесплатные программы, после прохождения которых выдаются различные свидетельства FETAC (уровень 3-6), включают следующее:

- Курсы неполного дня, курсы полного дня, **дневные и вечерние курсы**, охватывающие такие сферы, как техника, квалифицированная работа, управление/бизнес, ИТ, сбыт, досуг/спорт. Учтите, что вечерние курсы неполного дня являются платными.
- Программы обучения, позволяющие **ученикам стать квалифицированными рабочими**. Обычно они длятся четыре года, и в течение этого срока вы пройдете три различных периода обучения с отрывом от работы, в целом – 40 недель. Для участия в этой программе вы должны соответствовать минимальным требованиям к образованию или стажу работы, или работать у зарегистрированного работодателя. После успешного завершения оценок на рабочем месте и вне рабочего места вам выдается национальный профессиональный сертификат (уровень 6). Примеры профессий/ремесел – электрики, сантехники, столяры.
- Программы **стажировки**, длящиеся от 20 до 44 недель, сочетающее формальное обучение с инструктажем на рабочем месте, нацеленные на новых участников рынка труда и безработных. Программы организуются в сотрудничестве с работодателями и обеспечивают соответствующее обучение и получение квалификаций, признаваемых в промышленности (уровень 5/6).
- Обучение особым навыкам, нацеленное на повышение компетентности в определенной отрасли (например, строительство, кино)
- **Дистанционное обучение** в собственном темпе через Интернет (FÁS eCollege)
- Курсы повышения навыков посредством инициативы «Один шаг вверх», часть которой («Навыки для работы») нацелена на удовлетворение потребностей в базовых навыках и образовании (уровень 3)

Упомянутые программы доступны для граждан ЕЭЗ, беженцев и других лиц со штампом 4.

Дальнейшую информацию о доступных курсах FÁS можно найти в онлайн-базе данных обучения FÁS на сайте [www.FAS.ie](http://www.FAS.ie) или в вашем местном бюро FÁS.

- FÁS Training Centre, Rossa Avenue, Bishopstown, Cork.  
Тел.: (021) 4856200
- FÁS Employment Services Office, Sullivan's Quay, Cork.  
Тел.: (021) 4856200
- FÁS Centre, 30/31 Shandon Street, Cork.  
Тел.: (021) 4946162

## **Полугосударственные органы в Корке, выдающие свидетельства о дальнейшем образовании**

### **Fáilte Ireland**

«Fáilte Ireland» - Национальное ведомство по развитию туризма. Оно отвечает за поддержку развития ирландской туристической отрасли.

«Fáilte Ireland» предоставляет в Корке программы обучения навыкам работы в гостиничном деле, сфере общественного питания и сфере туризма (уровень 4), что включает, кулинарию, навыки работы в ресторане, баре, в качестве ассистента по питанию. Для того, чтобы получить место в программе, работать не обязательно. Принятых лиц бесплатно обучают высококвалифицированные преподаватели, им предоставляется недельная субсидия на обучение, пособие на оплату дорожных расходов, дополнительный ленч, и они получают сертификат, признаваемый в стране и в ЕС в целом. Этот сертификат позволяет вам проходить соответствующие курсы уровня 5/6 в Институте технологии, охватывающие различные сферы от профессиональной кулинарии до гостиничного управления.<sup>24</sup>

На курсы могут записываться граждане ЕЭЗ, беженцы и лица со штампом 4. Собеседования по приему проводятся каждый понедельник с 10:00 до 12:00.

- Fáilte Ireland Training Centre, Albert Road, Cork  
Тел.: (021) 4313006                      CallSave: 1850 256256  
Факс: (021) 4313007  
Интернет: [www.FailteIreland.ie/careers\\_in\\_tourism](http://www.FailteIreland.ie/careers_in_tourism)  
Эл. почта: [cork@failteireland.ie](mailto:cork@failteireland.ie)

### **Teagasc**

---

<sup>24</sup> «Failte Ireland» предоставляет эти профессиональные курсы полного дня (сертификат / высший или продвинутый сертификат: уровень 5/6) вместе с Институтом технологии.

«Teagasc» - Ирландское национальное ведомство по развитию сельского хозяйства и пищевой промышленности. Оно предлагает курсы третьего уровня и профессиональные курсы молодым людям, начинающим карьеру в сельском хозяйстве, садоводстве, на других предприятиях, связанных с обработкой земли, и предприятиях агро-пищевой промышленности (уровень 4-6).

- Agricultural College, Darrara, Clonakilty, Co Cork.  
Тел.: (023) 33302  
Факс: (023) 34449  
Интернет: [www.Teagasc.ie](http://www.Teagasc.ie)  
Эл. почта: [office@clonakilty.teagasc.ie](mailto:office@clonakilty.teagasc.ie)

### **Bord Iascaigh Mhara**

Это – государственный орган, отвечающий за стимулирование развития ирландской промышленности морепродуктов. «Bord Iascaigh Mhara» предоставляет обучение в сфере разведения рыбы, рыбной ловли, обработки морепродуктов.

- Board Iascaigh Mhara, P.O. Box 12, Crofton Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Тел.: (01) 2144100  
Интернет: [www.bim.ie](http://www.bim.ie)

## ***Курсы третьего уровня***

### **Свидетельства**

В ирландских образовательных учреждениях третьего уровня можно получить следующие академические степени и свидетельства:

- Свидетельство о высшем образовании: Двухгодичный курс дневного обучения (уровень 6)
- Степень обычного бакалавра: Трехгодичный курс дневного обучения (уровень 7)
- Степень бакалавра с отличием: Обычно три или четыре года обучения (уровень 8)
- Диплом выпускника: Разработан для выпускников, желающих профессионально переориентироваться – обычно одногодичный курс (уровень 8)
- Степень магистра: Посредством исследования или учебной программы. Длится обычно один-два года (уровень 9)
- Доктор (PhD): Обычно требует минимум три года оригинальных исследований (уровень 10)

### **Процесс подачи заявлений**

Заявления на первый год программы дневного обучения обычно подаются через Центральное бюро приема заявлений (CAO) в Гэлуэе (тел.: 091 509800, [www.cao.ie](http://www.cao.ie)) на основании результатов окончания средней школы. Заявления на все последующие стадии



подаются непосредственно в образовательные учреждения третьего уровня. Однако лица, не являющиеся гражданами ЕС, должны подавать заявления непосредственно в Университетский колледж г. Корк или требуемое учреждение третьего уровня.

В формах заявлений CAO есть особый раздел для нестандартных случаев. Студенты, окончившие **курсы FETAC**, могут подавать заявления на ряд курсов в образовательных учреждениях третьего уровня через CAO на состязательной основе. Для заявителей, окончивших курсы FETAC, есть специальная система баллов, отличающаяся от схемы баллов, принятой в аттестате CAO. Имейте в виду, что если вы прошли определенные курсы FETAC, вы автоматически можете быть приняты на курсы уровня 7 в Институт технологии Корка.

Заявители, получившие второй/третий уровень **квалификации за пределами Ирландии**, могут привести информации о предыдущем обучении на бланке заявления. Вы должны подать:

- Заверенную копию свидетельства о рождении и паспорта
- Заверенную копию свидетельства о прохождении выпускного экзамена ИЛИ таблиц итоговых оценок
- Заверенную копию полного приложения с оценками к диплому в качестве доказательства наличия степени / иной квалификации третьего уровня, включая результаты итогового экзамена (если требуется)
- Заверенную копию результатов требуемого экзамена по английскому языку

Должны также подаваться заверенные нотариально переводы всех этих документов, если документы составлены не на английском языке.<sup>25</sup>

**Студенты зрелого возраста** могут подавать заявления на курсы на основе опыта своей работы, истории образования/квалификаций. Чтобы считаться студентом зрелого возраста, заявители должны считаться заявителями из ЕС и быть минимум 23 лет на 1-е января предполагаемого года зачисления.

Студенты зрелого возраста обычно проходят собеседование, или от них требуется подать письменное эссе в соответствующий отдел.<sup>26</sup> Рекомендуется обратиться в соответствующее бюро приема / служащему по делам студентов зрелого возраста перед тем, как подавать заявление на курсы, чтобы узнать дополнительные требования.

---

<sup>25</sup> Если вы желаете удостовериться в том, что ваша квалификация соответствует минимальным требованиям, вы можете обратиться в Национальное управление Ирландии по квалификациям, которое установит, какому уровню (1-10) NFQ соответствует ваша иностранная квалификация.

<sup>26</sup> Число мест, доступных для студентов зрелого возраста, ограничено. Поэтому подача заявления в качестве студента зрелого возраста может понизить ваши шансы быть зачисленным на определенные курсы с относительно низкой квотой в сравнении с числом зрелых заявителей.

Просим принять во внимание, что Институт технологии Корка имеет процедуру «**Признания предыдущего обучения**» (RPL), в рамках которой предыдущий опыт формального/неформального обучения может добавить шансов *зарегистрированным студентам* посредством составления портфеля документов. Этот портфель оценивается затем академическим преподавателем на соответствие стандартам курса. Зарегистрированные студенты также могут получить доступ к академическим курсам через RPL в зависимости от правил факультета.

### **Требования в отношении английского языка**

Заявители, в ирландском выпускном свидетельстве которых английский не значится в качестве предмета, а также заявители, не получившие соответствующего свидетельства FETAC, перед подачей заявления должны представить доказательство эквивалентного знания английского языка. Подробности смотрите ниже в требованиях отдельных учреждений.

### **Зачисление**

После успешного рассмотрения заявления заявителю направляется уведомление о зачислении. Это – важный документ, который следует хранить в целях иммиграции, особенно гражданам, от которых требуется наличие визы, и для регистрации в учреждении третьего уровня.<sup>27</sup>

## **Институт технологии Корка (CIT)**

[www.cit.ie](http://www.cit.ie)

В Институте технологии Корка более 13 000 студентов (полный и неполный день) числится на курсах, проводимых на трех факультетах: Бизнес и гуманитарные науки, Наука и вычислительная техника, Инженерное дело.

Также при институте в различных частях города есть три школы: Школа музыки Корка (Union Quay), Кроуфордский колледж искусства и дизайна (Sharman Crawford Street), Национальный морской колледж Ирландии (Ringaskiddy).

### **Курсы полного дня в CIT**

Полный перечень курсов доступен на [www.cit.ie](http://www.cit.ie)

- Admissions Office, Administration Building Cork Institute of Technology, Rossa Avenue, Bishopstown, Cork.  
Тел.: (021) 432 6255 / 6141  
Факс: (021) 432 6602  
Эл. почта: [admissions@cit.ie](mailto:admissions@cit.ie)

Заявителям, имеющим документ о сдаче выпускных школьных экзаменов, не являющийся ирландским школьным аттестатом или GCSE (Великобритания), рекомендуется

---

<sup>27</sup> Получение уведомления о зачислении не дает права лицам, не являющимся гражданами ЕЭЗ, въезжать в страну или оставаться в ней, что является отдельным вопросом, решение по которому принимает Департамент юстиции, равноправия и правовой реформы.

посмотреть следующий сайт для получения подробной информации о требуемых минимальных отметках и методе расчета баллов в соответствующей стране:

[http://www2.cao.ie/app\\_scoring/ittext.pdf](http://www2.cao.ie/app_scoring/ittext.pdf).

Лица, не являющиеся гражданами ЕС, могут быть вызваны на собеседование.

### **Требования к знанию английского**

Заявители, чей первый язык не является английским, могут засвидетельствовать свое знание английского двумя способами. Одним из вариантов является получение минимальных баллов на следующих экзаменах по языку:

- Лондонский университет      Отметка C
- Оксфорд                              Зачет
- Питман                              Высший промежуточный
- Тринити-колледж (Великобритания)      10
- UCLES                              Отметка C
- IELTS                              6
- TOEFL                              560

Вторым вариантом является демонстрация знаний результатов выпускных экзаменов, если английский был включен в качестве предмета. Подробности см. на сайте: [http://www2.cao.ie/app\\_scoring/ittext.pdf](http://www2.cao.ie/app_scoring/ittext.pdf).

### **Отделение СІТ для взрослых и продолжающих образование**

Отделение СІТ для взрослых и продолжающих образование ведет одну из крупнейших учебных программ неполного дня в Ирландии. Эта программа включает 150 курсов, результатом которых является получение сертификата, диплома, степени, квалификации аспиранта, профессиональной квалификации. Для многих из этих курсов работает схема «Накопления зачетов и сертификации предметов» (ACCS). На практике это означает, что вы берете один или несколько модулей одновременно и получаете сертификацию по ним отдельно вместо того, чтобы проходить курс дневного обучения. Когда вы наберете требуемое число зачетов, вы получите соответствующее свидетельство.

Также предоставляется несколько курсов на получение профессиональной квалификации, а также короткие курсы для отраслей промышленности. Для этих программ не обязательно применяются общие требования к знанию английского, поэтому вам нужно обратиться в соответствующий отдел / к служащему, ответственному за ведение курса.

- Department of Adult and Continuing Education, Cork Institute of Technology, Rossa Avenue, Bishopstown, Cork.

Тел.: (021) 4326554 / 6577  
Эл. почта: [adulted@cit.ie](mailto:adulted@cit.ie)

## Университетский колледж Корка (УСС)

[www.ucc.ie](http://www.ucc.ie)

В Университетском колледже Корка учатся более 16 000 студентов дневного обучения на следующих факультетах: Бизнес и Право; Медицина и здоровье; Наука, инженерное дело и наука о продуктах питания; Искусство, кельтология, общественные науки.

- UCC Admissions Office, 1st Floor, West Wing, Main Quadrangle, UCC, Western Road, Cork.  
Тел.: (021) 4903571  
Интернет: [www.ucc.ie/en/ProspectiveStudents/Admissions/](http://www.ucc.ie/en/ProspectiveStudents/Admissions/)  
Эл. почта: [admissions@ucc.ie](mailto:admissions@ucc.ie)

### **Требования к знанию английского**

Заявители, чей первый язык не английский, должны предъявить следующее:

1. Минимальный балл IELTS 5.50 по каждому разделу со средним баллом от 6 до 7,5 в зависимости от отделения и того, является ли программа программой для студентов или для аспирантов,<sup>28</sup>
2. **ЛИБО** минимальный балл 600 в TOEFL с письменным тестом по английскому 475+,
3. **ЛИБО** уровень А CAE / уровень С CPE.

Рекомендуется обращаться в соответствующее отделение или бюро приема / бюро международного образования для подтверждения фактических баллов, которые вам нужно получить.

Помимо признанных тестов на знание английского, упомянутых выше, заявители из ЕС также могут сослаться на экзамен по английскому, сданный в рамках выпускного школьного экзамена, если только они получили минимальную оценку по английскому в соответствующей стране. Подробности в отношении различных стран ЕС смотрите на сайте UCC: <http://www.ucc.ie/en/ProspectiveStudents/Admissions/entry-requirements/>.

### **Бюро международного образования УСС**

Бюро международного образования УСС предоставляет информацию студентам не из Ирландии, желающим учиться в УСС. **Лица, не являющиеся гражданами ЕС, должны**

---

<sup>28</sup>В УСС требуются следующие баллы IELTS (второе число - для аспирантского уровня)

Колледж искусств, кельтологии и общественных наук: IELTS 6,5 / 7,0

Колледж бизнеса и права: Бизнес - IELTS 6,0 право - IELTS 6,5 / 6,5 (оба)

Колледж науки, инженерного дела и науки о пищевых продуктах: IELTS 6,0 / 6,0

Колледж медицины и здоровья: IELTS 6,5 / 6,5

**подавать заявления** на курсы через Бюро международного образования. В настоящее время в УСС обучается более 2 000 студентов из других стран.

- International Education Office, "Roseleigh", Western Road, Cork  
Тел.: (021) 4904730 / 34  
Факс: (021) 4904735  
Интернет: [www.ucc.ie/en/international/](http://www.ucc.ie/en/international/)  
Эл. почта: [e.connolly@ucc.ie](mailto:e.connolly@ucc.ie)

### **Центр УСС для взрослых, продолжающих образование**

Центр для взрослых, продолжающих образование, имеет ряд краткосрочных курсов на получение свидетельств и дипломов для всех студентов независимо от возраста и длительности перерыва в образовании. Правила по поводу знания английского к этим курсам не применяются, но вам рекомендуется обратиться в Центр, чтобы узнать, какие требования предъявляются для конкретного курса.

- "The Laurels", University College Cork, Western Road, Cork.  
Тел.: (021) 4902301 / 4904719/ 4904739  
Факс: (021) 4276619  
Интернет: [www.ucc.ie/en/ace](http://www.ucc.ie/en/ace)  
Эл. почта: [ace@ucc.ie](mailto:ace@ucc.ie)

### **Независимые колледжи**

#### **Гриффит-колледж Корка**

Гриффит-колледж Корка – независимый колледж, ведущий дневные и вечерние курсы по бизнесу, праву, секретарской работе, психологии, СМИ и журналистике. Большинство курсов для студентов до получения степени оценены НЕТАС и требуют подачи заявления через систему CAO. Также колледж ведет вечерние и краткосрочные курсы.

- Griffith College Cork, Wellington House, 9/11 Patrick's Hill, Cork, Ireland  
Тел.: (021) 4507027  
Факс: (021) 4507659  
Эл. почта: [international@gcc.ie](mailto:international@gcc.ie)  
Интернет: [www.griffithcollegecork.ie](http://www.griffithcollegecork.ie)

### **Заявители из ЕС / не из ЕС Плата за обучение в образовательных учреждениях третьего уровня**

Оценка статуса производится по зачислении в учреждение и остается без изменений на протяжении всей программы за исключением случаев, когда предоставляется статус беженца. Заявители из ЕС / не из ЕС в процессе процедуры приема рассматриваются отдельно и вносят различную плату. За подробностями следует обращаться в организацию, предоставляющую курсы обучения.

#### **Заявители из ЕС, имеющие право на оплату по правилам для ЕС:**

1.
  - а.) Ирландские граждане (оригинал свидетельства о рождении)

Обладатели гражданства ЕС (удостоверение личности или паспорт)

Лица, имеющие официальный статус беженца, или члены их семьи (письмо Департамента юстиции)

б.) Лица, получившие образование полного дня выше начального в ЕС, **ИЛИ**

2.

а.) Если основное место проживания в целях налогообложения – в стране ЕС минимум в течение трех из пяти последних лет (одного лишь очного обучения недостаточно), если заявителю более 23 лет на день начала курса;

Если заявитель моложе 23 лет, рассматривается основное место проживания его родителей; однако сами заявители должны быть резидентами в течение требуемого периода.

б.) Заявитель должен учиться на очной форме обучения / работать в стране ЕС в течение трех из пяти последних лет. Обучение на очной форме / работа могут быть достаточными основаниями, если ваш супруг или супруга / один из родителей заявляет о налоговых льготах для вас, что можно засвидетельствовать налоговой формой P21 или получением льгот социального обеспечения.

Любое другое лицо не из ЕС должно вносить полную «экономическую плату».

### **Государственная схема освобождения от оплаты:**

1) Доступна для студентов очной формы, не повторяющих обучение, до получения степени, если курсы длятся минимум два года, и образовательное учреждение имеет право следовать такой схеме.

2) Ирландские граждане (оригинал свидетельства о рождении)

Обладатели гражданства ЕС (удостоверение личности или паспорт)

Лица, имеющие официальный статус беженца, или члены их семьи (письмо Департамента юстиции)

3.) Заявители должны, как правило, проживать в стране ЕС в течение трех из предыдущих пяти лет. Вы рассматриваетесь в качестве лица, обычно проживающего в стране, если у вас есть место работы или учебы в течение полного дня, или если ваш супруг или супруга / один из родителей претендует на получение для вас налоговых льгот, что может быть засвидетельствовано налоговой формой P21. Время на получение статуса беженца / гражданства может быть зачтено в качестве времени постоянного проживания.



## **Финансовая поддержка, стипендии, гранты**

### **Гранты на поддержку студентов**

VEC (комитет профессионального образования) города Корк, городской совет и совет графства вместе с Департаментом образования и науки используют схему грантов с проверкой на нуждаемость, которая предоставляет студентам финансовую поддержку. Применяются следующие условия:

- Родители кандидата должны обычно проживать в административной области VEC/совета с 1-го октября года до подачи заявления на предоставление гранта.

Если кандидат достигает возраста 23 лет до 1-го января года, когда он начинает или повторно начинает курс, и живет отдельно от родителей, он рассматривается как независимый взрослый кандидат, и должен обычно сам проживать в этой области.<sup>29</sup> Проживание следует подтвердить коммунальными счетами / реестрами аренды.

---

<sup>29</sup> Кандидаты, являющиеся гражданами ЕС, не удовлетворяющие требованию о проживании, имеют право подавать заявление **лишь** по схеме **снижения оплаты** с проверкой нуждаемости, если они обычно проживали в стране ЕС с 1 октября предыдущего года, если только проживание полностью или главным образом не было обусловлено получением образования при очной форме обучения.

- Заявители должны достичь минимум 17 лет к 1-му января следующего года ИЛИ 16 лет в отношении схемы PLC
- Кандидаты должны быть
  - a) Гражданами ЕС или ЕЭЗ
  - b) Беженцами (включая членов семьи, воссоединившихся с ними)
  - c) Лицами со статусом разрешения на проживание
  - d) Супругами или детьми-иждивенцами гражданина Ирландии, не являющимися гражданами ЕЭЗ
  - e) Супругами или детьми-иждивенцами гражданина ЕЭЗ, являющегося трудоустроенным или работающим не по найму, не являющимися гражданами ЕЭЗ

Просьба учесть, что родители ирландских граждан в настоящее время не могут подавать заявления на предоставление гранта на поддержку студентов.

- Доход заявителя не должен превышать установленного лимита, размер которого зависит от размера гранта. Размер гранта варьируется от платы за регистрацию в 25%, 50%, 75% до полного пособия; для студентов без средств с доходом ниже нижнего порога или в случае претензий с их стороны или со стороны их родителей на долгосрочное социальное пособие доступны более высокие гранты.

Доход должен быть засвидетельствован за фискальный год, заканчивающийся 31-м декабря, до подачи заявления посредством налоговых форм P60 и P21.<sup>30</sup>

«Ставка для проживающих близко» платится студентам, живущим в пределах 24 км от колледжа, «ставка, для не проживающих близко» платится всем остальным, включая взрослых студентов (как независимых, так и иждивенцев, независимо от того, как далеко они живут).<sup>31</sup>

### **Типы грантов, доступных для студентов, и соответствующие органы:**

1. **Грант на высшее образование:** Минимум двухгодичные курсы на получение диплома с отличием (уровень 8) и минимум одногодичные курсы для аспирантов в университетах / Институте технологии.

---

<sup>30</sup> Доход заявителей оценивается вместе с доходом их родителей, если только они не живут самостоятельно.

<sup>31</sup> В феврале 2008 г. был опубликован документ [Student Support Bill](#), предлагающий новую унифицированную схему грантов в качестве замены 4 существующим схемам, которыми управляют комитеты профессионального образования (VEC). Основным является то, что от кандидатов будет требоваться проживать в стране 3 из последних 5 лет. Планируется, что изменения должны вступить в силу в 2009/2010 учебном году.

- Cork City Council, Higher Education Grant, City Hall  
Тел.: 021) 4924087 / 4924096 / 4924363  
Интернет: [www.corkcity.ie/ourservices/corporateaffairs/highereducationgrants/](http://www.corkcity.ie/ourservices/corporateaffairs/highereducationgrants/)  
Эл. почта: [highereducation@corkcity.ie](mailto:highereducation@corkcity.ie)
- County Council, Higher Education Grant, County Hall, Cork.  
Тел.: (021) 4276891  
Интернет: [highereducationgrants@corkcoco.ie](mailto:highereducationgrants@corkcoco.ie)  
Эл. почта: <http://www.corkcoco.ie/co/web/Global%2520Nav/Home>

2. **Грант ВЕС (комитета профессионального образования):** Курсы на получение диплома бакалавра с отличием (уровень 8) и курсы для аспирантов (уровень 9/10) в университетах / Институте технологии, если это – дополнительные курсы для заявителей в университетах со свидетельством о высшем образовании / обычной степени.
3. **Схема послешкольного образования (PLC):** Курсы PLC в колледжах дальнейшего образования (уровень 5/6)
4. **Схема гранта третьего уровня для стажеров:** Свидетельство о высшем образовании (уровень 6) или обычная степень бакалавра в Институте технологии Корка (уровень 7)

О предоставлении этих (2-4) типов грантов решение уполномочены принимать комитеты профессионального образования (VEC).

- City of Cork Vocational Education Committee, 21 Lavitt's Quay, Cork.  
Тел.: (021) 4273377  
Интернет: [www.corkvec.ie/grants/index.shtml](http://www.corkvec.ie/grants/index.shtml)  
Эл. почта: [grants@corkvec.ie](mailto:grants@corkvec.ie)
- Cork County Vocational Education Committee, Education Support Services, Yeats House, Barrack Square, Ballincollig, Co Cork  
Тел.: 021 466 5000  
Интернет: <http://www.cocorkvec.ie/StudentGrants/>  
Эл. почта: [reception@cocorkvec.ie](mailto:reception@cocorkvec.ie)

### **Руководства онлайн**

- [www.education.ie/home/home.jsp?pcategory=10900&ecategory=19277](http://www.education.ie/home/home.jsp?pcategory=10900&ecategory=19277)
- [www.MyGrant.ie](http://www.MyGrant.ie)

### **Стипендии**

#### **Стипендии УСС для студентов не из стран ЕЭЗ**

Схема поддержки Университетского колледжа Корка (UCC) для студентов из развивающихся стран нацелена на студентов из развивающихся стран, желающих

получить диплом в этом колледже. Она имеет форму снижения оплаты до уровня оплаты, вносимой студентами из ЕС.

- International Education Office, "Roseleigh", Western Road, Cork.  
Тел.: (021) 4904730/34  
Факс: (021) 4904735  
Интернет: [www.ucc.ie/en/international](http://www.ucc.ie/en/international)  
Эл. почта: [e.connolly@ucc.ie](mailto:e.connolly@ucc.ie)

Также UCC ежегодно присуждает стипендии для аспирантов на состязательной основе для лиц, не являющихся гражданами ЕС, с подобным снижением оплаты до уровня оплаты ЕС. На каждом факультете в год присуждается не более трех стипендий.

- Postgraduate Admissions Office, West Wing, UCC, Western Road, Cork.  
Тел.: (021) 4903241  
Факс: (021) 4903233  
Эл. почта: [acronin@ucc.ie](mailto:acronin@ucc.ie) или [D.Daly@ucc.ie](mailto:D.Daly@ucc.ie)

### **Институт технологии Корка (CIT)**

Бюро приема CIT отвечает за предоставление информации по поводу оплаты, грантов и стипендий.

- Admissions Office, Cork Institute of Technology, Rossa Avenue, Bishopstown, Cork  
Тел.: (021) 4326255  
Интернет: [www.cit.ie](http://www.cit.ie)  
Эл. почта: [admissions@cit.ie](mailto:admissions@cit.ie)

### **Банк Ирландии / Новая ирландская программа стипендий UCD**

Банк Ирландии / Схема стипендий UCD – новая инициатива для лиц из национальных меньшинств, происходящих из стран вне ЕС, в настоящее время проживающих в Республике Ирландия (ROI). Данная схема предоставляет всего три стипендии, каждая – до 5 000 евро в год, на срок учебной программы для получения степени. Дальнейшую информацию смотрите на сайте [www.ucd.ie/newirishscholarships](http://www.ucd.ie/newirishscholarships). Просим учесть, что программа стипендий Банка Ирландии доступна лишь для студентов, желающих учиться в Университетском колледже Дублина (UCD).

### **Схемы помощи в доступе к образованию**

#### **Схема возможностей профессионального обучения**

Комитет профобразования VEC Корк-сити также предлагает «Схему возможностей профессионального обучения» (VTOS), которая дает безработным возможность вернуться к структурированному обучению для взрослых. ([www.corkvec.ie/community\\_education/vocational\\_training.shtml](http://www.corkvec.ie/community_education/vocational_training.shtml))

VTOS – это программа образования и обучения, призванная дать второй шанс, предлагающая ряд курсов, разработанных для удовлетворения потребностей безработных.

Эти курсы полного дня длятся до двух лет и охватывают предметы модулей «юниорской» программы и программы на получение аттестата, или курсы FETAC уровня 1-3. Этой схемой могут также воспользоваться студенты на курсах PLC, если они имеются среди других участников. Вам следует связаться с координатором VTOS в колледже дальнейшего образования.

Заявители должны быть старше 21 года, получать пособие / помощь по безработице (или определенные другие платежи социального обеспечения) минимум в течение шести месяцев. Вместо своего пособия по безработице они получают пособие на профобучение и могут сохранять дополнительные пособия, такие как пособие на питание и дорожные расходы. Лица в этой схеме (кроме родителей ирландских граждан) также имеют право претендовать на гранты через местное бюро VEC.

Дополнительную информацию об этой схеме смотрите на сайте [www.vtos.ie](http://www.vtos.ie).

### **Инициатива «Назад к образованию»**

Департамент общественных и семейных дел внедрил инициативу «Назад к образованию», чтобы поднять уровень образования и навыков среди лиц, не работающих долгое время, одиноких родителей и инвалидов. Эта программа включает финансовую поддержку для посещения широкого спектра курсов.

На получение пособия «Назад к образованию» могут претендовать лица старше 21 года (18, если находились вне системы школьного образования в течение двух лет), получающие определенные социальные выплаты минимум в течение последних 6 / 12 месяцев. Возможность образования неполного дня позволяет безработным сохранять их пособия и посещать курсы неполного дня / вечерние курсы независимо от возраста.

- Social Welfare Office, Hanover Quay, Cork.  
Тел.: (021) 4270055  
Интернет: [www.welfare.ie/foi/bte\\_all.html#1](http://www.welfare.ie/foi/bte_all.html#1)

Подробную информацию о финансовой поддержке смотрите на сайте [www.studentfinance.ie](http://www.studentfinance.ie).

### ***Курсы английского языка***

#### **Частные колледжи, обучающие английскому как иностранному (EFL)**

Все перечисленные ниже учебные заведения берут плату и предлагают курсы от начального до продвинутого уровня. График и размер оплаты различны для различных заведений. За свежей информацией по поводу курсов и их доступности следует обращаться в соответствующее учебное заведение.

- Carraig Linguistic Services, Abbey House, 4 North Abbey Street, North Mall, Cork.  
Тел.: (021) 4300722  
Факс: (021) 4300685  
Интернет: [www.carraigls.com](http://www.carraigls.com)  
Эл. почта: [carigls@eircom.net](mailto:carigls@eircom.net)
- Cork International Language Academy (CILA), Fitzgerald House, Grand Parade, Cork.  
Дневные курсы общего и делового английского с социальными мероприятиями.  
Тел.: (021) 4905934  
Интернет: [www.cilagroup.com/](http://www.cilagroup.com/)  
Эл. почта: [info@cilagroup.com](mailto:info@cilagroup.com)
- Cork English College, 30 - 32 St. Patrick's Quay, Cork.  
Дневные курсы общего английского, курсы делового английского круглый год.  
Курсы на сдачу экзаменов: FCE, CAE, TOEIC, IELTS & TOEFL – определенные даты.  
Тел.: (021) 4551522

Факс: (021) 4551508  
Интернет: [www.lah.ie](http://www.lah.ie)  
Эл. почта: [info@lah.ie](mailto:info@lah.ie)

- Cork Language Centre International, 16 St. Patrick's Place, Wellington House, Wellington Quay, Cork.

Дневные курсы общего английского круглый год

Курсы на сдачу экзаменов: FCE, CAE, TOEIC, IELTS & TOEFL – определенные даты.

Тел.: (021) 4551661  
Интернет: [www.corklanguagecentre.ie](http://www.corklanguagecentre.ie)  
Эл. почта: [info@corklanguagecentre.ie](mailto:info@corklanguagecentre.ie)

- G & G School of English, 10 Georges Quay Cork

Метод Коллана, для детей и для взрослых.

Тел.: 085 7129369

Электронная почта: [szkolagg@gmail.com](mailto:szkolagg@gmail.com)

- North Monastery Language Institute, 11 Pembroke Str., Cork.  
Общий английский, комбинированный общий и деловой английский, круглый год.  
Дневные, послеобеденные, вечерние курсы.

Курсы на сдачу экзаменов: IELTS, FCE, CAE, CPE – определенные даты.

Тел.: 427-6900/439-4458

Интернет: [www.nmli.ie](http://www.nmli.ie)

Эл. почта: [info@nmli.ie](mailto:info@nmli.ie)

- UCC Language Centre, O'Rahilly Building, University College, Cork<sup>32</sup>.

Дневные и вечерние курсы FCE, CAE CPE, IELTS и делового английского, запись обычно в сентябре, январе и на Пасху.

Тел.: (021) 4902043

Интернет: [www.ucc.ie/esol](http://www.ucc.ie/esol)

Эл. почта: [info@langcent.ucc.ie](mailto:info@langcent.ucc.ie)

### **Бесплатные / недорогие курсы английского языка**

Различные учреждения, перечисленные ниже и преимущественно финансируемые комитетом профобразования (VEC), предлагают курсы английского бесплатно (или за малую плату). За свежей информацией по поводу курсов и оплаты обращайтесь в отдельные перечисленные ниже учреждения.

---

<sup>32</sup> Nasc обеспечивает пониженные тарифы своим членам, посещающим курсы ESOL в Центре языков Университетского колледжа Корка (UCC Language Centre). Подробности узнавайте у служащего по защите интересов.

- Welcome English, Convent Place, Cork.  
Курсы открыты для просителей убежища, беженцев и, если есть места, для безработных и низкооплачиваемых мигрантов. Уровень курсов – от начального до среднего, курсы грамотности, курсы IELTS.  
Тел.: (021) 4316537  
Интернет: [www.WelcomeEnglish.com](http://www.WelcomeEnglish.com)  
Эл. почта: [welcomeenglish@hotmail.com](mailto:welcomeenglish@hotmail.com)
- Centre for the Unemployed, 13 North Main Street, Cork.  
Каждый курс стоит три евро и открыт для всех независимо от статуса. Уровень – от начального до среднего.  
Тел.: (021) 4275876  
Эл. почта: [cctu@eircom.net](mailto:cctu@eircom.net)
- Altrusa/VEC Literacy Scheme, Cork College of Commerce, Morrison Ireland, Cork  
Тел.: 021-4270088  
Эл. почта: [altrusa@ccoc.ie](mailto:altrusa@ccoc.ie)  
Местонахождение: Начинаящие – Колледж коммерции Корка  
Средний уровень – Центральный колледж св. Джона, Sawmill str.,  
Cork  
Верхний средний уровень – Библиотека Корк-сити, Grand Parade,  
Cork
- Ballincollig Community School, Inishmore, Ballincollig, Co. Cork.  
Тел.: (021) 4871740  
Интернет: [www.balcs.ie](http://www.balcs.ie)  
Эл. почта: [adultEd@balcs.ie](mailto:adultEd@balcs.ie)
- Carrigaline Community School, Waterpark, Carrigaline, Co. Cork.  
Тел.: (021) 4373767  
Интернет: [www.carrigcs.ie](http://www.carrigcs.ie)  
Эл. почта: [info@carrigcs.ie](mailto:info@carrigcs.ie)
- Carrigtwohill Family Resource Centre, Main str, Carrigtwohill.  
Тел.: 086 8693333
- Cobh Adult Learning, Prayer and Pastoral Centre, Cobh.  
Тел.: 086 8238772
- St. Colman's Community College, Midleton, Cork.  
Тел.: (021) 4631696



Интернет: [www.midletonvec.ie](http://www.midletonvec.ie)  
Эл. почта: [adulted@midletonvec.ie](mailto:adulted@midletonvec.ie)

- St. John's Central College  
FETAC- уровень 5 (верхний средний) 24 недели  
Тел.: 021 4255500  
Интернет: [www.stjohnscollege.ie](http://www.stjohnscollege.ie)  
Эл. почта: [neil@stjohnscollege.ie](mailto:neil@stjohnscollege.ie)
- Cork College of Commerce, Morrison's Island, Cork  
Для начинающих продолжающих, желающих улучшить произношение, для начинающих из Польши.  
Деловой английский, первый сертификат по английскому, 10-недельные курсы для получения Кембриджского сертификата по английскому повышенной сложности.  
Тел.: 021/4222100  
Факс: 021/4275075  
Электронная почта: [apply@ccoc.ie](mailto:apply@ccoc.ie)
- Cork Douglas Community School, Sawmill Street, , Clermont Ave, Douglas, Cork  
Тел.: (021) 4294208  
Эл. почта: [adulated@dcscork.ie](mailto:adulated@dcscork.ie)  
Интернет: [www.dcscork.ie](http://www.dcscork.ie)
- Ashton School, Blackrock road, Cork  
Тел.: (021) 4966044  
Эл. почта: [ashton@iol.ie](mailto:ashton@iol.ie)  
Интернет: [www.ashton.ie](http://www.ashton.ie)
- Bishopstown: Scoil An Spioraid Naomh, Curraheen Rd. Bishopstown.  
Курс для начинающих. Свяжитесь со «Схемой Altrusa».
- Ard Bhaile, Ard Bhaile, Mayfield  
ABLES Literacy Scheme, 53 Comeragh Park, The Glen  
Тел.: 021-4500434  
Эл. почта: [mcalo@eircom.net](mailto:mcalo@eircom.net)
- Mahon Family Resource Centre, Mahon Drive, Mahon  
Тел.: 086-8577820 (Brid Murphy)  
Эл. почта: [jenny@frcentre.ie](mailto:jenny@frcentre.ie)

- My Cork Association  
Только для начинающих из Польши.  
Контакт: Слава, тел. 0868756465

## **Муниципальное образование**

Три колледжа дальнейшего образования и муниципальные колледжи, упомянутые выше, вместе с местными муниципальными группами в Корке, предоставляют различные курсы базового образования, помимо курсов английского языка. Эти курсы включают компьютерную грамотность, искусство и ремесла, музыку, спорт и танцы. Некоторые колледжи предлагают возможность пройти курсы с сертификацией, такие как ECDL или курсы первой помощи. Предлагаются даже программы с получением диплома посредством дистанционного обучения. Такие группы, как Nasc, также предлагают курсы ECDL и прочие курсы, такие как «Обучение для трансформации».

## **Курсы грамотности для взрослых**

Национальное агентство грамотности взрослых (NALA), являющееся независимой организацией, основанной на принципе членства, предлагает полный перечень схем грамотности в графстве Корк и городе Корк на своем сайте: [www.nala.ie/schemes/listing/county/ck.html](http://www.nala.ie/schemes/listing/county/ck.html).

Также NALA поддерживает сайт ([www.literacytools.ie](http://www.literacytools.ie)), на котором предлагается поддержка взрослым, желающим улучшить правописание, навыки чтения и счета.

- NALA Southern Office, 21 Lavitt's Quay, Cork  
Тел.: (021) 4278655  
Факс: (021) 4278655  
Интернет: [www.NALA.ie](http://www.NALA.ie)  
Эл. почта: [mmurray@nala.ie](mailto:mmurray@nala.ie)

## **Организации поддержки образования**

### **Служба ориентации для взрослых Корк-сити / Западного Корка**

Служба ориентации для взрослых Корк-сити предлагает бесплатную и конфиденциальную поддержку лицам, заинтересованным в доступе к образованию для взрослых в Корке. Служба предоставляет индивидуальное руководство и сеансы информирования, цель которых заключается в том, чтобы помочь людям легко найти подходящие курсы и финансирование.

- Cork City Adult Guidance Service, Information Resource Centre, The Assembly Rooms, 1<sup>st</sup> Floor, 22 South Mall, Cork.  
Тел.: (021) 4907149  
Эл. почта: [guidanceinfo@corkvec.ie](mailto:guidanceinfo@corkvec.ie)
- West Cork Adult Guidance Service, Co Cork VEC, Sutherland Centre, North Street, Skibbereen, Co. Cork.

Тел.: (028) 21537 / 21011  
Интернет: [www.wcaded.ie](http://www.wcaded.ie)  
Эл. почта: [info@wcaded.ie](mailto:info@wcaded.ie)

## **Ирландский совет по делам международных студентов**

ICOS (Ирландский совет по делам международных студентов) – независимая негосударственная некоммерческая организация, основанная в 1970 г. с целью повышения общего благосостояния студентов из других стран в Ирландии.

- Irish Council for International Students, 41 Morehampton Road, Dublin 4, Ireland  
Тел.: (01) 6605233  
Факс: (01) 6682320  
Интернет: [www.icosirl.ie](http://www.icosirl.ie)  
Эл. почта: [office@icosirl.ie](mailto:office@icosirl.ie)

## **Полезные ссылки на сайты организаций**

[www.ncge.ie/adult\\_guidance.htm](http://www.ncge.ie/adult_guidance.htm) - Национальный центр ориентации в образовании (NCGE) поддерживает Инициативу образовательной ориентации для взрослых, состоящую из 38 проектов ориентации по всей стране, с целью предоставления качественных услуг по ориентации в сфере образования для взрослых участникам во VTOS, грамотности, других образовательных программах для взрослых и муниципальных программах в общенациональном масштабе

[www.AONTAS.com](http://www.AONTAS.com) - AONTAS – Ирландская национальная ассоциация образования для взрослых, организация, основанная на добровольном членстве. Ее целью является способствование развитию учащемуся сообществу путем предоставления качественной и комплексной системы обучения и образования для взрослых, доступной для всех.

[www.iilt.ie](http://www.iilt.ie) - «Integrate Ireland Language & Training» (IILT) была создана для координации предоставления обучения английскому языку взрослых беженцев и поддержки в обучении английскому языку, предоставляемом просителям убежища комитетами профобразования и другими агентствами.

[www.hea.ie/index.cfm/page/category/id/172](http://www.hea.ie/index.cfm/page/category/id/172) - Национальное бюро равноправия доступа к высшему образованию Управления высшего образования облегчает доступ к образованию и предоставляет возможности образования группам, слабо представленным в сфере высшего образования – находящимся в невыгодном положении в общественной и экономической сфере, инвалидам, взрослым студентам.

[www.leargas.ie](http://www.leargas.ie) - «Léargas» - ирландское национальное агентство с большим опытом в управлении национальными, европейскими и международными программами сотрудничества в сфере образования и учебы в течение всей жизни, профессионального образования и обучения, муниципальной работы, руководства в образовании.

[www.educationireland.ie](http://www.educationireland.ie) - Управление международного образования работает над поддержкой развития Ирландии как центра международного образования. Управление отвечает на различные первоочередные запросы от иностранных студентов, заинтересованных в возможности обучения в Ирландии. Также пропагандирует ирландское образование за рубежом через рекламу, разработку и распространение общей информации, через участие в образовательных ярмарках и семинарах